kiniro 2 mosaic
Yui Hara

kiniro mosaic 2

Yui Hara

characters

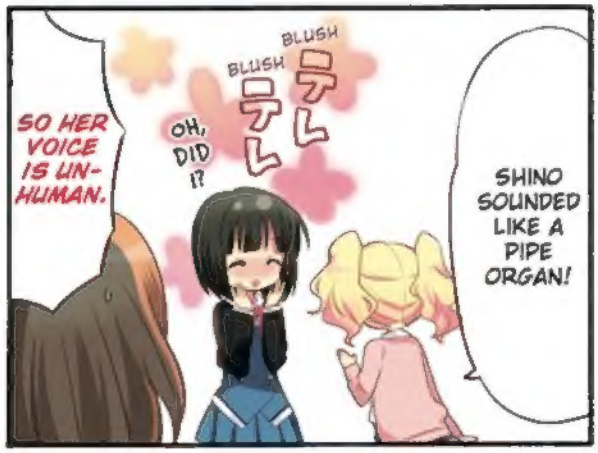
Karen
Kujou
(elegant)
Shinobu
Oomiya
(pleasant)
Aya
Komichi
(inerrant)
Youko
Inokuma
(effervescent)
Alice Cartelet
(buoyant)

TODAY WE HAD A SINGING TEST IN OUR ELECTIVE, MUSIC CLASS.
I WAS SO NERVOUS!
HNNG...
I'M JUST TONE-DEAF.
I LIKED YOUR SING-ING!
WH-WHY DO I FEEL A CHILL DOWN MY SPINE ...?
IT WAS SO... YOU!
YES, YOU SING LIKE AN AYA-CHAN.
IT WAS LIKE, "THIS IS WHAT MAKES HER AYA!"
FAINT PRAISE !!
THE ☆ AYA-YA!
AND HERE WE HAVE SOME-ONE WHO HASN'T LET IT GO YET.
MUTTER MUTTER
WAH!

KAREN'S GREAT AT SINGING TOO!
I NOT THAT GOOD!
YEAH, EVEN THOUGH SHE STUMBLED OVER THE JAPANESE IN A COUPLE PLACES.

WITH HOW LOUD YOU GOT, IT SURE SOUNDED LIKE YOU WERE HAVING FUN, YOUKO!
HMPH!
HUH?
THANKS.
THAT MEANS YOU LIKED IT, RIGHT?

I WOULD LOVE TO HEAR YOU TWO SING A DUET.
OKAY! I'LL TAKE SOPRANO.
EHHH? BUT I WANT SOPRANO PART TOO!


SHINO SOUNDED LIKE A PIPE ORGAN!
BLUSH
BLUSH
テレ
テレ
OH, DID I?
SO HER VOICE IS UN-HUMAN.

PLEASE DON'T FIGHT! I CAN BE...
MY VOICE GO HIGHER!
NO, MINE DOES!

ALICE BROUGHT SMILES TO THE WHOLE CLASS.
IT WAS REALLY THERA-PEUTIC.
AWW
WW
WW...

...THE CLAPPER!
NOT THE ALTO !?

I KNOW! WHY DON'T WE RECORD HER AND BROADCAST IT NATION-WIDE!?
WE COULD BRING SMILES TO THE WHOLE WORLD!
NO!!

WHAT? DO TELL!
YOUKO! PLEASE TO LISTEN TO MY STORY!

IT'S GOTTA BE ONE HILAR-IOUS STORY, THEN!
...I LAUGH SO MUCH, I CANNOT TALK!
HA HA HA!
YOU SEE...
HA

BLOND!

NO, NO, IT NOT HILAR-IOUS!!
NO NO!

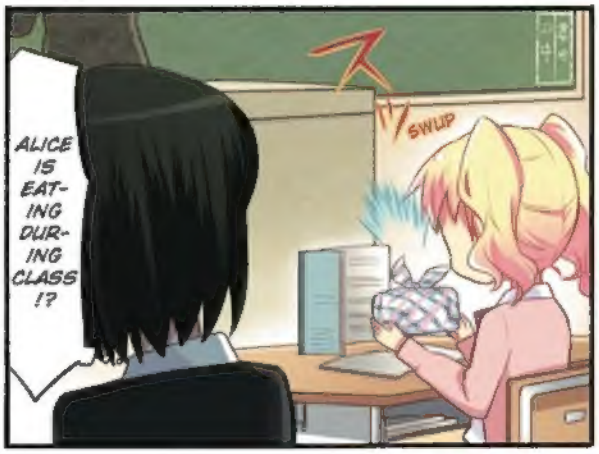
CLAP
HAIR!
BLOND!

UH-HUH...
SO IS SOME "FUN"-GUS AMONG US?
HA HA!
IT IS DELI-CIOUS!

SHINO! STOP CUTTING THEM OFF!
BLO—

I WANT TO LEVEL MYSELF UP TOO!
WHO KNEW THAT SNEAKING IN YOUR LUNCH EARLY HAD SO MANY ADVANTAGES?

I'M GREAT AT SNEAKING IN LUNCH EARLY.
YES, DURING CLASS!


ALICE IS EATING DURING CLASS!?
SWUP

DON'T EAT YOUR LUNCH DURING CLASS!
HEY, IT'S NOT TOTALLY A BAD THING!

BUT SENSEI WILL GET MAD AT HER!
AND IN THE FRONT ROW... HOW FEARLESS...

OH, WHY YES.
IT CULTIVATES INTENSE CONCENTRATION AND FAST REFLEXES.

I HAVE NO REGRETS!
BAM
だぁ!
YOU TWO!
THEN I'LL GO DOWN WITH HER!!

FEARLESSNESS TOO!?
DUH DUH DUN!
IT'LL BOOST YOUR FEARLESSNESS TOO!

WHO CAN ANSWER THIS QUESTION?

HEY! FOCUS ON CLASS DURING CLASS!

HEY!
DON'T DO THAT!
EVEN WHEN I DO NOT KNOW ANSWER, I RAISE HAND.

SORRY.
YOU NEVER TAKE THINGS SERIOUSLY. IT DRIVES ME CRAZY!

NO PROBLEM! IF I AM CALLED ON...
WHAT IF YOU'RE CALLED ON WHEN YOU DON'T HAVE AN ANSWER?

AND THEN SHINO'S ALWAYS NODDING OFF.
UMM...
PANIC
PANIC
NOD
こくり
WHEN ALICE IS CALLED ON, I GET WORRIED THAT SHE WON'T BE ABLE TO ANSWER THE QUESTION.

ANSWER THE QUESTION !!
...IT IS CHANCE TO USE ONE-LINER!

ARGH!
FOCUS ON CLASS DURING CLASS.
I ALREADY HAVE ENOUGH ON MY MIND!

YES, SUNNY DAYS MORE EXCITING!

GOOD MORN-ING!

KAREN... YOU'RE AT MAX EXCITE-MENT BY DEFAULT, REGARD-LESS OF THE WEATHER.
HA HA!

THE WEATH-ER'S GREAT TODAY, ISN'T IT?
YEAH, THIS IS GREAT AFTER ALL THAT RAIN.

I WONDER WHAT FUN THINGS ARE IN STORE FOR US TODAY!

BY THE WAY, ALICE ...
...I THINK YOU MIGHT BE MISUNDER-STANDING SOME-THING...
THE SCHOOL FESTIVAL IS JUST AROUND THE CORNER, HUH?
SCHOOL FESTIVALS AREN'T THAT KIND OF FESTIVAL.
HEADBAND
HUH?
HAPPI COAT
MY FIRST JAPANESE FESTIVAL!
WAAH!
HOW EXCITING!

OUR CLASS IS RUNNING A CAFÉ.
AS OF NOW, WE'RE SPLIT BETWEEN DOING A MAID CAFÉ OR A JAPANESE SWEETS CAFÉ.
WHICH ONE DO YOU THINK WE SH—
MAID CAFE!
JAPA-NESE CAFE!
PREEMPTIVE STRIKE!
KYAA
BACK DOWN... OR I WON'T WALK YOU TO THE BATH-ROOM AT NIGHT!
THAT HAS NOTHING TO DO WITH THIS!
WH—
IF YOU DON'T VOTE FOR A JAPANESE CAFÉ, THEN I...I...I WON'T LIKE YOU ANYMORE!!
SAME TO YOU!!
CRACKLE
SNIFFLE
.....
NGH!
...!
MAIDS...
SOB
SOB
J... JAPA-NESE ...
DOES THIS MATTER THAT MUCH TO YOU GUYS!?
I DON'T WANT TO FIGHT YOU, BUT YOU LEAVE ME NO CHOICE ...
I WILL SHOW NO MERCY, NOT EVEN TO YOU!
WHAT KIND OF FIGHT IS THIS?

MY CLASS IS DOING PLAY!
EVERY-ONE, PLEASE COME SEE IT, OKAY!?

WELL, WHY DON'T WE JUST COMBINE THEM BOTH?
IT'LL BE A TRUE CULTURAL EXCHANGE!

I COME SEE YOUR CLASS TOO!
ARE YOU GOING TO BE IN THE PLAY?

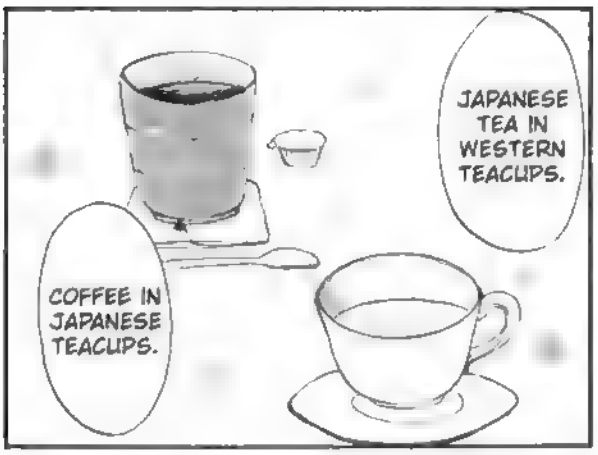
THAT SOUNDS WONDERFUL! THAT WAY WE'D BOTH BE HAPPY!
OH!
HOW ABOUT THIS?

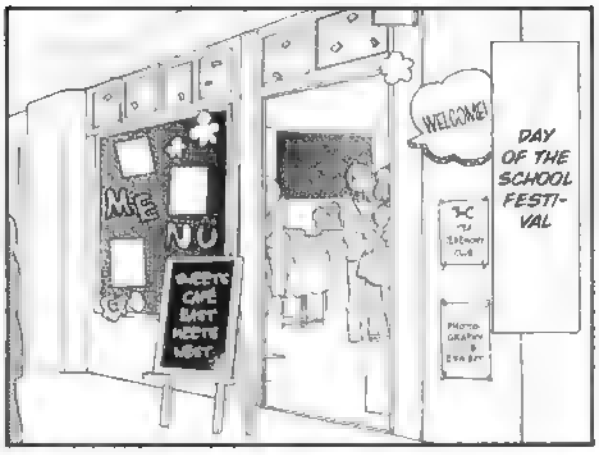
YES! YES!
NICE!
WOOOW!
PART I WILL ACT IS SECRET!

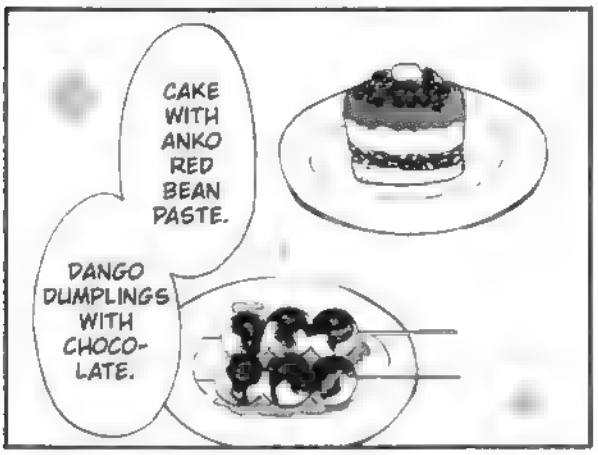
HEAVE-HO!
WE DRESS SHINO AS A MAID AND PUT HER ON A PORTABLE SHINTO SHRINE. THEN EVERYONE CARRIES HER AROUND!
OOH, THAT FITS YOUR MENTAL IMAGE OF FESTIVALS TOO. THAT COULD BE AWESOME!
HEAVE-HO!

BUT YOU SHOULD EXPECT GREAT PERFOR-MANCE!
I SAVE GOOD SEATS FOR YOU.
HER ACTRESS ACT IS SPOT ON!

THAT KIND OF CAFÉ...
...SOUNDS AWFUL!!


JAPANESE TEA IN WESTERN TEACUPS.
COFFEE IN JAPANESE TEACUPS.


WELCOME!
DAY OF THE SCHOOL FESTIVAL


CAKE WITH ANKO RED BEAN PASTE.
DANGO DUMPLINGS WITH CHOCOLATE.

JAPANESE-STYLE SERVERS

UH-HUH!
IT'S AS IF THIS CAFÉ REFLECTS US!

UFUFU!
WESTERN-STYLE MAIDS

CHAOTIC CAFÉ WE GOT HERE...

STOP IIIT!
SO CUUUTE!
YOU LOOK GREAT, AYA-CHAN!

SINCE YOU'RE A MAID, YOU HAFTA CALL PEOPLE "MASTER"!
NO WAY! THAT'S TOO EMBARRASSING!
CHATTER
CHATTER
FIDDLE
FIDDLE
HERE COME THE CUSTOMERS, YOU TWO! GET IN PLACE!
OKAY!
STAFF ONLY
LOOK, THERE'S A CUSTOMER!
U-URGH... I GUESS I HAVE TO...
HUH!?
MM-HM! ANYONE CAN COME!
THERE ARE ADULTS COMING IN!
WEL...W... WELCOME.
M—
M—
PLEASE TAKE A SEAT WHEREVER YOU LIKE!
WELCOME!
MRR-MRR-MRR-MRR-MRR...
A SOUND EFFECT!? FOR WHAT!?
MRR
MRR
MRR, MRR
JAPANESE SO HARD!
W...WELL COM!

I AM HERE!
KAREN! WELCOME!

PLEASE HAVE SOME DANGO. THEY'RE MADE WITH LOVE!
WELCOME, KARA-SUMA-SENSEI!
MY! LOOKS TASTY!

YOU SEEM LIKE YOU'D BE GREAT WITH CUSTOM-ERS.
LUCKY! WAIT-RESS UNI-FORMS SO CUTE!

SEN-SEI! ARE YOU ALL RIGHT!?
YEEEK!
HRK!?

DANGO? CAKES?
WEL-COME! MAY I TAKE YOUR ORDER?

SHINO!
HOW COULD YOU!?
I PUT WASABI INSIDE A RANDOM ONE.
I COULDN'T HELP MYSELF...
CASE
はっ
THIS IS... RATHER SPICY...
HNNG...

No-!
NOW, NOW, CUS-TOMER! I AM NOT ON MENU!
NO THANKS.

HEY!
WH—
WHO WOULD DO SUCH A THING!?

YAKISOBA
TAKOYAKI

OUR SHIFT IS ALMOST OVER.
AL-READY?
WE CAN CHECK OUT THE REST OF THE FESTIVAL AFTER THIS.

COTTON
CANDY

THANK YOU, DEARS! IT WAS DELICIOUS!
!
HEY, SHE'S BLOND!

WELL, ALICE? ARE YOU ENJOYING YOUR FIRST SCHOOL FESTIVAL?
YEAH!

TH—

IT'S REALLY YUMMY!
I KNOW, RIGHT?
ALL WE'VE DONE IS EAT...

THANK YOU VERY MUCH!!

WAIT! I SHALL SEVER THE MAGIC SPELL.
BAM
OUR SNOW WHITE...
SHE'S DEAD!
IT'S ALMOST TIME FOR KAREN'S PLAY!
SLASH
HAAH!
I WONDER WHAT PART KAREN HAS?
TOTALLY CLICHÉ.
IT'LL BE SNOW WHITE.
I HAVE CUT A WORTH-LESS OBJECT ...
... ONCE AGAIN.
GLEAM
I LOVE SNOW WHITE!
OH!
SHOCK
WHAT THE HECK !!!?
SHE'S INTO LOVE STORIES.

AH, YOU GUYS MIND IF WE DROP BY THE BOOK-STORE?
.....
SOUNDS GOOD!!

MY PARENTS ARE AWAY ON A TRIP UNTIL TOMORROW AFTER-NOON.

IF YOU'RE SCARED, THEN SAY SO!
STARE

MAKING DINNER ALL BY YOUR LONE-SOME? WOW.
OH, SO YOU'RE HOME ALONE TONIGHT ?

HER PLACE SHOULD BE AROUND HERE...
WE'LL STOP BY KAREN'S HOUSE, AND THEN GO TO AYA-CHAN'S WITH HER.
WE'RE HAVING A SLEEP-OVER AT AYA-CHAN'S HOUSE!
HMM? GOING SOME-WHERE?
ERM... WHICH APART-MENT IS IT...?
OH! IT'S THIS APARTMENT BUILDING.
ALL OF THEM.
YEAH!
IT'S TIME TO GO!
SLIIIDE
ALICE, ARE YOU READY?
THE WHOLE BUILDING IS KAREN'S HOUSE.
HUH?
WHAM
AHI
VMM
I AM READYYY!
BUT IT'S MY BIBLE !!
WAAHN!
YOU DON'T NEED ANY OF THIS! WHY WOULD YOU EVER NEED A DICTIO-NARY!?

AYA, YOUR ROOM'S REALLY CUTE!
THE CONVENIENCE STORE WAS PAAACKED.
AYA
YOUKO MADE IT OVER TOO.
O-OH YEAH!

THANKS FOR HAVING US OVER.
TMP
TMP
TMP
HEY! THERE YOU ARE.

HEY!
KAREN! YOU CAN'T LOOK IN THERE!
ガラ
CLACK

NO, NOT YET. COME IN AND WARM UP.
IS YOUKO-CHAN HERE?

SHE'S GOT HER UNDIES IN THERE.
UM...
N-NO...
SECRET MONEY STASH?

SQUEEZE
ぎゅっ
?

HUH?
I MEAN, IT WAS JUST A HUNCH ...
HOW DID YOU KNOW THAT!?
X-RAY VISION!?
UH, NO ...

かあああ
BLUSH
AYAYA'S HANDS COLD.
WERE YOU WAITING OUTSIDE THIS WHOLE TIME!?
YOU WERE TAKING FOREVER SO I GOT WORRIED AND...
...IF THAT'S WHAT YOU'RE THINKING, YOU ARE SO WRONG!

O-KAAAY!
COULD YOU TWO CRACK OPEN THE EGGS IN THIS FOR ME?

WE'LL HELP TOO!
I'LL START DINNER.

OH!
I'VE SEEN THAT TOO!
TAP
TAP
THAT REMIND ME. I SAW PERSON CRACKING EGG ON HIS HEAD!

YOU GOT IT!
GLOOP
SOY SAUCE
ADD TWO TABLE-SPOONS OF SOY SAUCE.

ALICE! KAREN!
ARE THOSE EGGS READY?

!?
YOU HAVE TO MEA-SURE IT!!
WHAAAA?
YOU'RE SUPPOSED TO ADD STUFF LIKE THIS TO TASTE.
THIS IS WHY YOUR COOKING TASTES BLAND!
SHOCK

YEEEK!
ぐちゃ
SHLOP

HMPH!
GOOD GRIEF!
ARE YOU PRAIS-ING OR ROAST-ING ME?
IT'S GOOD HOW YOU'RE SO CAREFREE, BUT IT'S AWFUL HOW YOU'RE SO CARELESS!

U-FU-FU! AU-HA-HA!
HOW I?
GOLDEN-HAIRED GIRLS IN THE BATH... IT'S LIKE A WORK OF ART ...

I STARTED THE BATH-TUB FOR YOU.
HNNG...
THOSE WERE HARD-BOILED EGGS YOU SAW, NOT RAW ONES.

MAYBE BATHING DIFFERS IN OTHER COUN-TRIES.
SHE'S SO SHY...
ALICE NEVER TAKES BATHS WITH ME.

SORRY, WE DON'T HAVE ANY OF THAT.
BUBBLES!?
BUBBLE BATH FOR ME.

YOU'RE RIGHT, SHE DID SAY THAT.
WAIT, BUT DOESN'T SHE WANT TO VISIT A HOT SPRINGS WITH US? THAT'S "BATHING WITH US" ...

WHICH ONE DO YOU WANT?
I DO HAVE SCENTED BATH POWDER. FLOWER ONES AND SO ON.

NO, NOT AT ALL!
WHAT...? THEN SHE HATES... JUST ME...?

I CAN'T DO THAT EITHER ...
A REAL TRADI-TIONAL BATHTUB!
CYPRESS WOOD FOR ME!

DINNER WAS GREAT!
THE SEASONING WAS PERFECT.
MMDH.

OH.
THERE IS SPRAY CONDITIONER. IS AYAYA'S, YES?
ブォォ
VWOOO

OH YEAH! SHINO! EARLIER, YOU SAID YOU FELT LIKE YOU WERE FORGETTING SOMETHING IMPORTANT.
DID YOU REMEMBER WHAT IT WAS?
NOT YET...
OH!

WE USE JUST A LITTLE!
SILKY SMOOTH HAIR!
THAT'S COLD!

OH YEAH!
THAT'S IT!
ヒカ
DING

OOPS... THIS FOR HAIR RE-GROWTH ...
ぼも...
MUMBLE

MY MOM MADE US MEAT AND POTATO STEW TO GO WITH DINNER!
HELP YOURSELVES!!
BAM
YOU HAVE THE WORST TIMING !!

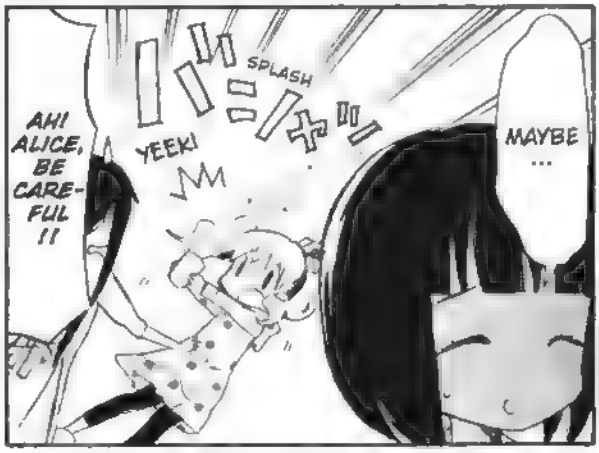
AYA'S DAD'S
HOW COULD YOU!? WAS THAT ON PURPOSE !?
NO, NO! I COULD NOT READ THE KANJI!
AWAWA!
KAREN!!

SCARY STORY TIME

MORNIN'...
GOOD MORNING.
AH.

I HAD THE WORST NIGHT-MARE.
TREMBLE
TREMBLE
OHHH...
BECAUSE WE TELL SCARY STORIES LAST NIGHT?

HER HAIR...
BLANK


MAYBE...
SPLASH
YEEK!
AH! ALICE, BE CARE-FUL!!

PAT

ALICE...
AHHH...
DRIP
DRIP

WHAT ARE YOU DOING!?
HUH? WHAT DO YOU THINK?
YOUR HAIR'S STANDING UP.

HUH!?
OH, GOOD!!
IT'S NOT GOOD AT ALL!!

LOVEBIRDS
SAY "AHHH"!
AH...!
は...っ

IT'S TIME FOR LUNCH, BUT I SNUCK MY LUNCH EARLY, SO... I HAVE NOTHING TO EAT NOW.
ぷら
EMPTY

UH, WHAT!?
BLUSH
A...
AHHH...

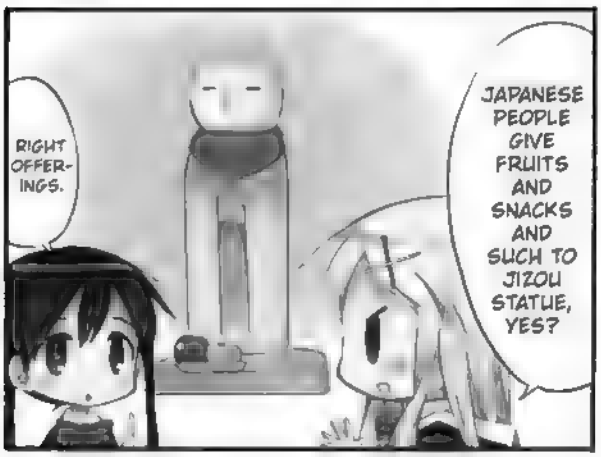
WHAT AM I GOING TO DO WITH YOU...?
SPARE A PIECE OF THAT FRIED CHICKEN FOR LITTLE OL' ME?

LUNCH-TIME, LUNCH-TIME! ♪
HERE I AM!
YOU ALWAYS SHOW UP LATE FOR LUNCH, KAREN.
WHAT TAKES YOU SO LONG?

BLANK

OH, I COME AFTER I EAT MY LUNCH!
WITH GIRLS IN MY CLASS.
THEN, WHAT'S WITH THE BUNS AND SNACKS ?

GASP
SHINO!
BD TUG
BD TUG


JAPANESE PEOPLE GIVE FRUITS AND SNACKS AND SUCH TO JIZOU STATUE, YES?
RIGHT OFFER-INGS.

OH, PARDON ME. I FELL ASLEEP WITH MY EYES OPEN.
A FULL TUMMY MAKES ME SLEEPY.
IT'S OKAY. HAP-PENS ALL THE TIME!
PROBABLY.

IT IS SAME AS THAT.
ALL OF THAT WAS GIVEN TO YOU !?

ISN'T THAT THE TRUTH? YOU SLEEP WITH YOUR EYES HALF-OPEN ALL THE TIME YOURSELF.
SHOCK
ACK, NO WAY!!

EH!?
STARE
KAREN... IS IT JUST ME, OR HAVE YOU GAINED WEIGHT IN JAPAN...?

YAY
わい
YAY
わい
I MADE THIS MY-SELF.
KAREN-CHAN, HERE'S A SNACK!

OF COURSE YOU'LL PUT ON SOME WEIGHT IF YOU SNACK SO MUCH EVERY DAY!
HOW COULD THIS BE!?
SHOCK

BEAM
BEAM
YOU'RE VERY WEL-COME!
THANK YOU!

HERE, KAREN.

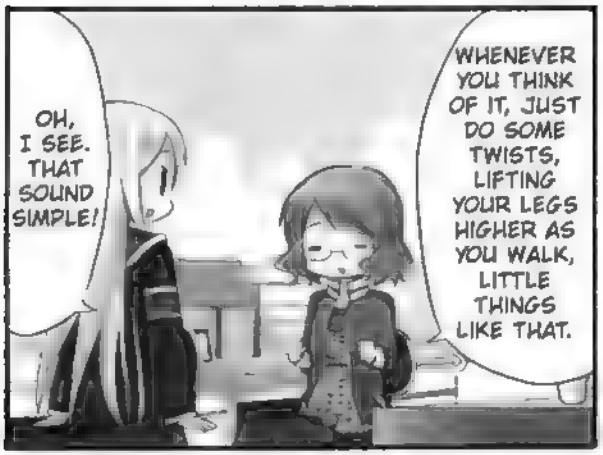
WHAAA?
SHOW A LITTLE RE-STRAINT, YEAH?
MAYBE IT'S LIKE FEEDING A CUTE LITTLE ANIMAL ?

DO NOT FEED.
☆

HEY!
I KNOW YOU'RE FAKING THAT!
EVERY-WUN HAPPY!
EVERY-WUN VERY NICE!
I HAPPY!

WHEN DIETING, NEVER, EVER OVERDO IT!

EHHH?
I AM NOT THAT FAT!
BUT YOU NEED TO STAY IN SHAPE!
YOU NEED TO GO ON A DIET!


OH, I SEE. THAT SOUND SIMPLE!
WHENEVER YOU THINK OF IT, JUST DO SOME TWISTS, LIFTING YOUR LEGS HIGHER AS YOU WALK, LITTLE THINGS LIKE THAT.

THERE MUST BE SOME-ONE WE CAN ASK.
UMM...
I HAVE NEVER BEEN ON DIET. WHAT DO I DO?

KAREN, DON'T BE RUDE!
GEEZ!
JUST A LITTLE BIT.
BUT SENSEI'S BUTT IS STILL BIG.
SHOCK

QUIVER
QUIVER
QUIVER

TH—
THAT'S NOT ANY BETTER !!
SHE HAS CHILD-BEAR-ING HIPS!
CALL IT THAT FROM NOW ON!

YEEEK!
SENSEI ...

THAT'S WHAT MY ONEE-CHAN TOLD ME.
IT'S BETTER FOR GIRLS TO BE A LITTLE BIT CHUBBY!

YOUKO EATS A LOT, BUT SHE NEVER GAINS ANY WEIGHT.
THAT'S 'COS I GO RUNNING ALMOST EVERY DAY!

WHAAA?
YOU JUST DO YOU, SHINO.
I WANT TO BE MORE LIKE YOU!

WHEN YOU EAT EXTRA, YOU JUST HAVE TO EXERCISE EXTRA TOO.
THEN I WILL RUN WITH YOUKO!

なで PAT
PAT なで
THE WAY YOU'RE ROUND AND HOW YOU SPACE OUT...
...IS PLENTY CUTE.

LESSEE...
HOW FAR DO YOU RUN?
JUST ABOUT TEN KILOME-TERS, I THINK...

A CAPYBARA! WOULDN'T THAT BE AWFUL?
"IF YOU GOT ANY THINNER, YOU'D LOOK LIKE AN EMACIATED CAPY-BARA," SHE SAID.
DOESN'T THAT MEAN SHE THINKS YOU ALREADY LOOK LIKE A CAPY-BARA!?

THAT'S POINT-LESS!
THEN I WILL RUN TEN CENTI-METERS...

OH!
IT HAS NOT CHANGED!
NURSE'S OFFICE
I'LL GO FIRST.
YOU HAVE TO FIND OUT YOUR EXACT CURRENT WEIGHT TO START WITH!
SCALE
.....
HUH?
PHEW!
REALLY?
GEEZ! THIS ALL BECAUSE YOU CALL ME FAT AND SCARE ME.
HOW MUCH DO YOU WEIGH?
EHHH? DO I HAVE TO TELL?
EMBARRASSING!
BLUSH
YOU CAN WHISPER IT!
WHUT?
IS THIS SCALE BROKEN?
I DON'T THINK SO...
WAAAHH
AYA, WHERE ARE YOU GOING!?
I WEIGH WAY MORE THAN HER!!
FACE REALITY!!
AND KEEP YOUR CLOTHES ON!
THEN IT MUST BE THESE CLOTHES ...
YES, IT HAS TO BE...

SUPERMARKET
YUP!
WILL YOU BE ABLE TO?
YOU'LL HAVE TO WAKE UP AT THE SAME TIME AS MOM.

THAT'S NO GOOD!
THIS MEAN I CAN KEEP ACCEPTING FOOD FROM EVERYONE!

MOM GETS UP AT FIVE.
I'LL BE FINE!

OH, YOU SHOULDN'T!
PLEASE, YOU CAN HAVE IT!
RE-STRAINT IS THE ESSENCE OF JAPAN!
YOU SHOULD LEARN IT!

WAAH!
I WANT TO EAT ALICE'S COOKING TOO!
BESIDES, SNACKING SO MUCH IS BAD FOR YOUR HEALTH.
I'LL MAKE YOU A REAL LUNCH TOMORROW, OKAY?

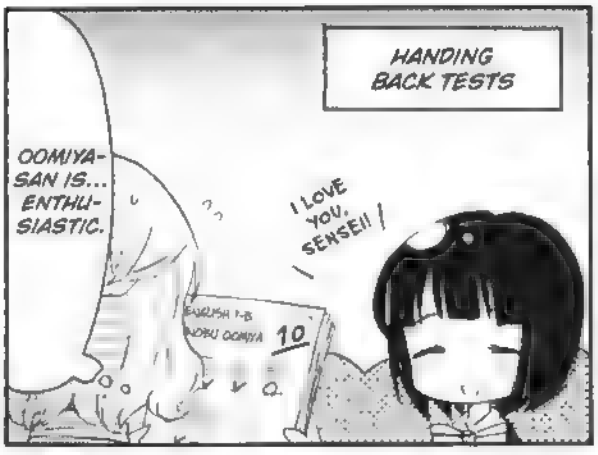
CUP RAMEN!?
MUMBLE
MAYBE THIS IS GOOD ENOUGH ...
CUP ramen

LEAVE IT TO ME!
I'LL PUT MY HEART AND SOUL INTO IT FOR YOU, SHINO!!
WHAT ABOUT ME?

MOM

CHARACTER FOR RICE: 米

MY NAME IS SAKURA KARASUMA.
I'M A HIGH SCHOOL ENGLISH TEACHER.
ENGLISH
OH MY, YOU ALL HAVE THE WRONG TEXT-BOOK OUT!
OH, UM...
MATH I
MATH I
MATH I
GOOD MORNING!
CLACK
I ADORE MY STUDENTS AND ENJOY EVERY DAY OF MY JOB.
ACTUALLY, SENSEI ... YOUR CLASS IS IN THE ROOM NEXT DOOR.
OH!
BLUSH
WHERE IS MY HEAD !?
THIS WON'T GET ME DOWN!



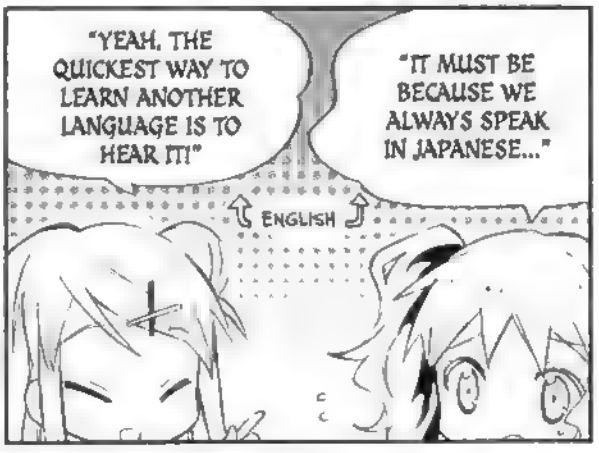
⬆ WANTS TO BE AN INTERPRETER

⬆ SACRIFICE

ONE OF MY STUDENTS IS A GIRL FROM ENGLAND.
I HAVE A QUESTION!
SENSEI?
ENGLISH

I SPEND SO MUCH TIME WITH ALICE AND KAREN ...
...BUT MY TEST GRADES ARE GETTING WORSE ...
WHY IS THAT?
IS IT MY FAULT !?

AT FIRST, SHE SEEMED TIMID AROUND ME, BUT NOW SHE COMES RIGHT UP TO ME.
SHINO...
SHINO...
SHINO SAYS THIS PART IS HARD TO UNDERSTAND.


"IT MUST BE BECAUSE WE ALWAYS SPEAK IN JAPANESE..."
"YEAH. THE QUICKEST WAY TO LEARN ANOTHER LANGUAGE IS TO HEAR IT!"
ENGLISH

YOU REALLY LIKE OOMIYA-SAN, HMM?
SENSEI LOVES HER TOO!

OH~

WHY IS SHE MAKING THAT FACE !!?

HUH? SHINO !?
YOU'RE SO FAR AWAY ...
AHH...

OOH. COULD IT BE...
...HER LOVER !?
SENSEI, YOU DROPPED THIS PHOTO!
OH! IT'S KARASU-CHAN!
WHAT'S ITS NAME?
IT'S A PHOTO OF MY PET.
A BUNNY!
SO CUTE!
ビクーッ
FOUL
BOO!!!
ちら GLANCE
UM ...
?
ERM, WELL...
ちらっ
STAGGER
WHY!?
かあぁ BLUSH
I-IT'S A SECRET !!
ドキドキ BADUM BADUM
ドキ BADUM
LIMP へなへなー
S-SORRY, KARASU-CHAN! I DIDN'T THINK YOU'D GET THAT FREAKED OUT!!

KARASU-CHAAAN!
KARA-SUMA-SENSEI'S NICK-NAME IS "KARASU-CHAN."

WHY ONLY NOW!?
YOU REALIZE I NEVER ASKED YOU TO CALL ME THAT, RIGHT?
AYAYA! I WANT NICK-NAME TOO!

U~n?
SUCH AS?
I WISH SHE HAS EASIER NICKNAME TO SAY.

SOME-THING ALONG THOSE LINES WOULD BE GOOD.
KA... KARE...
PWOP
にょ。
I'M SHINOBU, SO "SHINO."

SOUNDS CLOSE...
KA... KARA-SUMI...

"KAREH" ... WHICH IS LIKE...
... CURRY! HOW'S THAT?

AHHH!
DO YOU HAVE SOME TRAU-MATIC MEMORY WITH THAT FOOD !?
ANY-THING BUT THAT!

NEVER MIND.
LIKE, "CURRY, CURRY SOUND GOOD?" OR SOME-THING.
SUPER-SERIOUS
I GUESS IT MIGHT GET MIXED UP WITH THE ACTUAL DISH.

⇧ CONFETTI FROM THE PARTY POPPERS

2ND TIME IN ONE DAY

I LIKE YOU, SENSEI!

OOMIYA-SAN, YOU HAVE SOME-THING ON YOUR SKIRT.
WAAH!
THANK YOU! ♥
STAAARE

THANK GOODNESS!!
IT JUST BOTHERS ME A LITTLE WHEN YOU'RE TOO FRIENDLY WITH SHINO.

SHE'S STAR-ING FROM AFAR AGAIN ...
I THOUGHT WE'D GOTTEN PAST THAT!
STAAARE
I SHOULD ASK HER WHAT'S WRONG OUT-RIGHT.

ACTU-ALLY, I DIDN'T SAY IT EARLIER, BUT...
...MY PET BUNNY'S NAME IS "ALICE."

ALICE-SAN! DO YOU DISLIKE ME?
IF THERE'S SOME-THING YOU'D LIKE ME TO DO DIFFER-ENTLY, YOU CAN TELL ME!

YOU'RE SO CUTE THAT IT WAS THE FIRST NAME I THOUGHT OF.
SO—
WAIT, DOES THAT BOTHER YOU!?

...I'M READY!
KARASUMA-SENSEI...

REMEMBER WHEN SENSEI DROPPED THAT BUNNY PHOTO?
SHE DROPPED THIS TOO!
KARASUMA-SENSEI!
ぽい
DAZE
ITS KARASU-CHAN FROM WAY BACK!!
SO CUTE!!
SHE LOOKS THE SAME AS SHE DOES NOW.
WHAT'S THE MATTER? YOU LOOK LOST IN THOUGHT.
AH... LATELY I'VE BEEN THINK-ING...
I-INO-KUMA-SAN! NO ONE MAY SEE THAT PHOTO!!
ACK! IS THE JIG UP?
STOMP
STOMP
STOMP
...ONE DAY, THEY'LL ALL GRADU-ATE...
THANK YOU, SENSE!...
...AND LEAVE THIS SCHOOL BEHIND ...
THAT WAS TAKEN AT THE TEACHERS' YEAR-END PARTY'S COSPLAY CONTEST!
WHAT HAVE YOU BEEN DOING, SENSEI!?
THEY'LL BE...ALL GROWN UP...!
SOB
TEARY
AREN'T YOUR STU-DENTS ALL FIRST-YEARS?

TONGUE TWISTERS

SENSEI, DO YOU KNOW ANY TONGUE TWISTERS?
SHE SHELLS SEA SHELLS BY THE SHEA SHORE.
WAIT...
I KNEW IT. THEY'RE HARDER FOR PEOPLE WHO ARE USED TO SPEAKING ENGLISH!
WHISPER こそこそ
WHISPER
SHOCK
IS SENSEI REALLY JAPANESE?
SENSEI, COULD YOU HELP ME PRONOUNCE THIS WORD?
MUMBLE MUMBLE
IF YOU'LL HELP ME SAY THIS TONGUE TWISTER!!
!?
I CAN'T DO IT!

SH—
SHE SELLS SEA SHELLS BY THE SEA SHORE. SHE SHELLS...
AH!

IT'S A MAGIC WORD!
IT MEANS EVEN IF YOU FEEL DOWN, YOU CAN GET BACK UP!
OH? WHAT IS IT?
THERE'S THIS JAPANESE WORD I REAL-LY LIKE LATELY.
ORIGIN OF DONMAI
=
ENGLISH: "DON'T MIND"
"DON-MAI"!

NOD
I FORGOT IT!
SIGH
WAAH!
OH NO, MY JAPANESE TEXTBOOK!
I AM NOT SLEEP! I AM WIDE AWAKE!
HA-WAH!
DOZING OFF WHILE YOU STAND...
KAREN! YOU STAYED UP LATE AGAIN, DIDN'T YOU?
I...I LET YOU HAVE IT.
C'MON, LET HER BORROW IT.
SORRY!
YOUR CLASS HAS JAPANESE TODAY TOO, RIGHT?
WHY, SHINO WENT TO SLEEP AT NINE P.M. LAST NIGHT!
IF YOU GET A FULL NIGHT'S REST YOU WON'T BE SO SLEEPY!
BAM
ALL DAY TODAY, YOU MUST CALL ME "KAREN-SAMA"!
BUT ON ONE CONDITION!
NO, SHE'S NOT! SHE'S JUST DEEP IN THOUGHT!
ZZZ
WAAAH!
HUH? BUT SHE IS SLEEPING.
THEY KNOW!
OH NO!
SHINO WILL SHARE HERS WITH ME.
WELL, WHAT NOW?
KAREN FORGOT HERS TOO, HUH? TOO BAD.

MNGH!
TOTTER
TOTTER

WHOA! WHAT THE—!?
GLOM
JOLT
WAIT, YOUKO-CHAN!!

YOUKO!
LOOKS HEAVY.
HFF! HFF!
YOU GOT THAT, KAREN?

I JUST HAD A DREAM ABOUT YOUKO-CHAN GOING OFF TO AFRICA.
WHAT'S COME OVER YOU, SHINO?

THANK YOU PLEASE! YOU ARE BIG HELP!
ARE YOU TAKING THOSE TO YOUR CLASS-ROOM? I CAN HELP.

TH-THAT IS AW-FUL ...
SOB
WE CAN'T GET IN TOUCH WITH HER, AND WE NEVER SEE HER AGAIN!

HEY!
OKAY, LET'S GO!
PHEW!

WAKE UP!!
WAAAHN!
YOU CAN'T GO, YOUKO!
YOUKO-CHAN!

I'M STARTING TO WONDER!
WHAT AM I TO YOU GUYS, ANYWAY?

AW, GOSH!
AH HA HA!
WHAT WE DO WITH-OUT YOU?
YOUKO ALWAYS THERE IN TIME OF NEED.

THIS IS MY ALICE PIE CHART.
THEN...
LET'S PUT IT IN A PIE CHART TO MAKE IT CLEARER!
WHOA!
TINY
BLOND
PIGTAILS
CUTE
HAIR STICKS

YOUKO IS ALWAYS SMILING QUIETLY ...
...BUT REALLY, SHE IS ALWAYS LISTEN-ING.

GIDDY
GIDDY
HMMM...
LET'S SEE NOW... WHEN I THINK "YOUKO-CHAN," I THINK ...

ペカー
IF YOU RUN INTO HER ON DARK NIGHT STREET ...
... THAT'S ENOUGH TO MAKE YOU FEEL SAFE.

SPIN
THIS IS ALL I AM TO YOU !?
... THIS!
RETORTS

OKAY, THAT'S NOT A COMPLI-MENT.
YES... JUST LIKE CONVENIENCE STORE...

THEY'RE FLYERS FOR TRIPS OVERSEAS. ACTUALLY, MY ONEE-CHAN AND I FOUGHT OVER THEM YESTERDAY ...
EUROPE
HEY SHINO, WHAT'S THAT MOUNTAIN OF PAPER?

↑ ORIGAMI CRANE

C'MON, WEAR A COUGH MASK.
TH-THANK YOU.

KOFF KOFF
COMIN' DOWN WITH SOME-THIN', AYA?

YOU-KO-CHAN ...
WOULD YOU...?
OKAY, OKAY!
I'LL KEEP THEM SAFE AT MY PLACE.

FLYERS

YEAH, I THINK I FEEL A COLD COMING ON...
HOW'S YOUR TEMPER-ATURE?

A—

ONE MEAT BUN, PLEASE!
DROP THE CONVE-NIENCE STORE THING.

SMACK
SHEESH!
ARE YOU TRYING TO RAISE MY TEMPER-ATURE!!?
WHAAAA!?

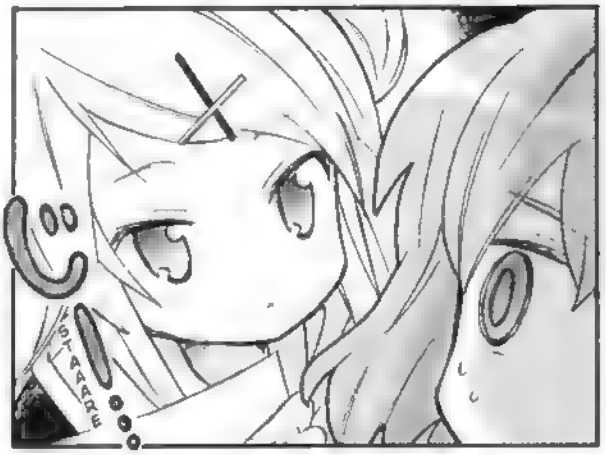
I AM MAKING REVISED YOUKO CHART.
OH!...
THAT'S THE ONE I DREW!
RETORTS

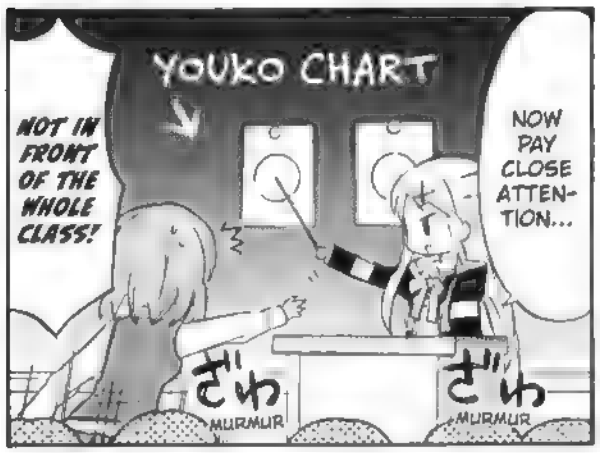
STARE

I OBSERVE YOUKO CLOSELY ALL DAY LONG.
THIS CHART NOT RIGHT!
SO BASI-CALLY...
YOU'RE SAYING I'M MORE THAN JUST MY RE-TORTS ...?
YES!

STARE

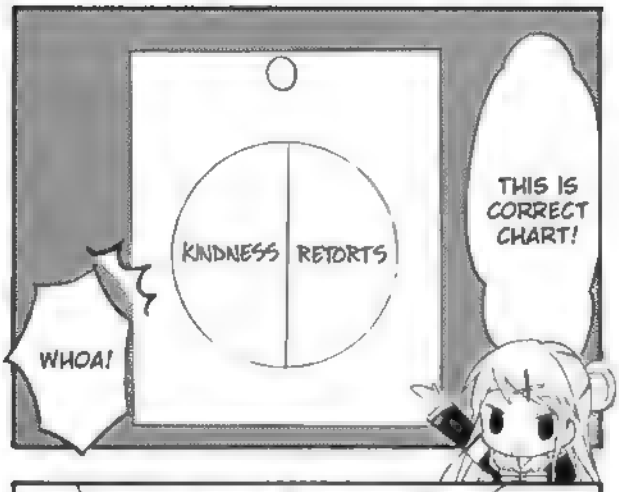
THIS IS NEW CHART.
かちり。
CLICK
AND THIS IS SHINO'S CHART.


STARE


YOUKO CHART
NOT IN FRONT OF THE WHOLE CLASS!
NOW PAY CLOSE ATTEN-TION...
ざわ
MURMUR
ざわ
MURMUR

HEY!
WHAT ARE YOU WRITING!? LEMME SEE!
SCRIBBLE
かきかき
SCRIBBLE
MM-HM, MM-HM...

YOU MADE ONE FOR ME?
BY THE WAY...
I MADE AYAYA CHART TOO.


KINDNESS
RETORTS
THIS IS CORRECT CHART!
WHOA!

?
WHAT'S THIS SLICE HERE? THE BIGGEST ONE.
SHY
SMILE

AWW!
AS YOU SEE HERE, YOUKO IS HALF KINDNESS!

AN AYA CHART? SHOW ME!
CRUMPLE
THAT ONE IS YOUKO.

AH-HA-HA-HA!
HAHAH!
GEEZ, YOU'RE MAKIN' ME BLUSH!

HUH?
WHAT IS?
SO DON'T GET THE WRONG IDEA!
I—
I WON'T SAY IT'S 0%, BUT IT'S 5% AT MOST, OKAY!?

BUT THE OTHER HALF IS STILL "RETORTS" ...
NOTE

Z.
ENGAGING
ENGLISH

Sorryyy! That's you, Aries!
And today's unluckiest sign is...

TIME TO LEAVE FOR SCHOOL
GIRLS! YOU'RE GOING TO BE LATE!
LET'S CHECK OUR HORO-SCOPES BEFORE WE LEAVE.
ARIES
GEMINI

TODAY I'M GOING TO STICK CLOSE TO LUCKY PEOPLE AS MUCH AS I CAN!
GRAB
WHAT'S COME OVER YOU, ALICE?

THAT'S GREAT, SHINO!
WAAAH! I'M LUCKIEST TODAY!
Today's luckiest sign is Gemini!

...BASEBALL! ♪
LET'S PLAY...
SPLASH
EEK!
CAR
THAT WHY WE HAVE YOUKO!
I DO KNOW THE RULES, BUT WE HAVE TOO FEW PEOPLE.
FINE BY ME, BUT I DON'T KNOW THE RULES.
SHINO...
PANIC
PANIC
BONK
BAT, GLOVE ...
OOOH!
ACTU-ALLY, PAPA LOVES BASE-BALL.
SO I BOR-ROW FROM HIM!
HUH !?
SOOO CUTE!
OHH! LOOK, ALICE!
FOREIGN TWINS!
THAT'S AN AUTO-GRAPH !!
I HOPE YOU DO NOT MIND.
...AND BALL! BUT IT IS A LITTLE DIRTY.
HOW POSITIVE CAN YOU BE!?
THAT'S MY SHINO!
THE DAY'S START-ING OUT WELL FOR ME!

OKAY!
WE CAN'T HAVE A REAL MATCH, SO LET'S TRY PITCHING AND HITTING.
YOU'RE UP, ALICE!

OK~
I WANNA BE A BATTER!
THEN I WILL BE COACH!

!
I HIT IT!
カキ
KACLINK
ン

AYAYA WILL BE MANAGER.
SO I'M THE MANAGER GIRL.

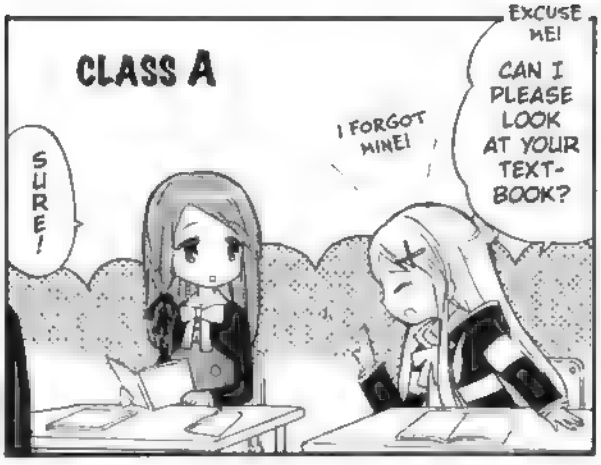
RUN TO FIRST BASE!
THAT'S AMAZING, ALICE!
SHINO, I HIT IT!

GO, TEAM, GO!
SHINO IS CHEERLEADER.
AND ALICE IS TEAM MASCOT!
LIKE ONES IN BIG COSTUMES.

WAY TO GO, ALICE!
I CAN'T TELL THEM... IT WAS A FOUL.

HIT WHAT !?
HIT IT OUTTA THE PARK, YOUKO !!
WHAAA!?

I'LL GO TELL HER AFTER THIS CLASS.
GASP
I ALMOST FORGOT. THERE'S SOME-THING I WANT TO SAY TO ALICE.


CLASS A
SURE!
I FORGOT MINE!
EXCUSE ME! CAN I PLEASE LOOK AT YOUR TEXT-BOOK?

I WRITE IT DOWN IN THE CORNER OF NOTE-BOOK!
SCRIBBLE
SCRIBBLE
BUT I MIGHT FORGET BY THEN...

AND HER EYE-LASH-ES ARE SO LONG!
SILKY
OH, WOW. HER HAIR'S SO PRETTY.

I HAVE TO GO SEE ALICE.
LET'S SEE...
YAAAN
BING BONG CLONG
CLASS IS OVER!

BADUM
BADUM
WAIT, WHY IS SHE SO CLOSE!?
ARE FOREIGN-ERS ALL THIS TOUCHY-FEELY!?
EEK!

.....?
SEAWEED TSUKUDANI

KAREN-CHAN!
ZZZZZ...

SHINO'S CARDIGAN IS KINDA TIGHT ON ME...
HOW DO I LOOK?

YOUKO.
I COULD HAVE SAID THIS A LONG TIME AGO, BUT WEAR YOUR UNIFORM PROPERLY!
YEAH, YOU COULD HAVE.

YOU LOOK VERY DEPEND-ABLE!
YOU LOOK GOOD. I HAVEN'T SEEN YOU LIKE THAT SINCE ORIENTA-TION!
YOU MEAN I DON'T NORMALLY (...?)

THEY ENCOURAGE INDIVIDUALITY HERE.
C'MON, I WEAR IT ALL DURING ASSEM-BLIES AND STUFF.
I THINK YOU SHOULD STRIVE TO LOOK SHARP AT ALL TIMES.

ガラッ CLACK
EXCUSE US! WE HAVE QUES-TION FOR YOUKO!
HMM? WHAT'S UP?

UNGH!
はぅ GASP
THE BUTTONS ARE TOO TIGHT!

キョロ GLANCE
キョロ GLANCE
HUH? WHERE IS YOUKO ?
WHERE IS YOUKO?
NO WAY !

かーっ B-BLUSH
WAIT, THIS IS JUST LIKE...
WHY ARE YOU ALL RED?

OH, WOW!
LOOK! IT'S A FOREIGN GIRL!

LET'S ALL GO.
OKAY.
I WANT TO STOP AT BOOK-STORE ON WAY HOME!

I DON'T WANT ANYONE TO SEE ME LOOKING AT A KIDDIE BOOK. IT WOULD BE SO EMBAR-RASSING!
WHISPER WHISPER
WHAT DO YOU THINK SHE'S READ-ING?
CROSSWORD PUZZLES

THERE IS NEW VOLUME OF A MANGA I LIKE!
I DIDN'T KNOW YOU LIKED TO READ.

OH!
WHAT ARE YOU READING, ALICE?

IT IS VERY USEFUL IN HELPING ME LEARN JAPANESE.
JAPANESE MANGA AND ANIME CULTURE IS WON-DERFUL.

AN INTRODUCTION TO KOPPAN SUTRAS
TEA CEREMONY
BONSAI TREES

I DUNNO ABOUT THAT.
"GOOD IDEA!"
I THINK JAPANESE TEXTBOOKS SHOULD BE MANGA TOO!

WOW!
ISA-NEE'S IN THIS!

I WONDER IF THEY HAVE ANY-THING INTER-ESTING?
LOOK-ING FOR INTERNA-TIONAL BOOKS?

YA THINK?
THIS OUTFIT WOULD LOOK GREAT ON YOU.

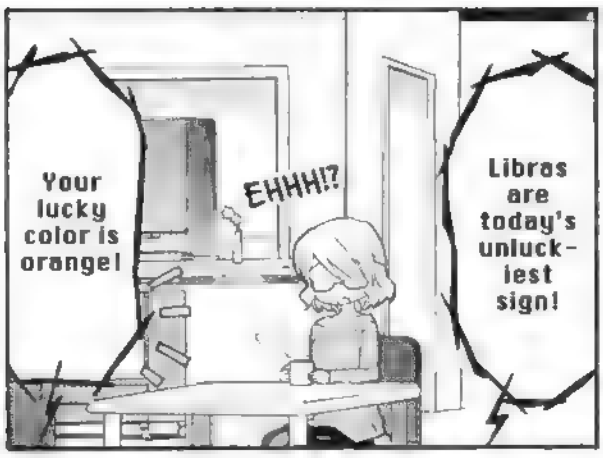
IN ENGLISH
HOW ABOUT THIS ONE? IT HAS PHOTOS AND POEMS AND IT'S REALLY PRETTY!

THIS FRILLY ONE WOULD LOOK GREAT ON YOU!

FLIP
FLIP
HMM.
LET'S HAVE A LOOK-SEE...

NOT REALLY INTO FASHION STUFF.
I'M GONNA BROWSE OVER THERE!
YOU THINK?

SHINO!?
EXCUSE ME, DO YOU HAVE THIS BOOK IN JAPA-NESE?


Your lucky color is orange!
EHHH!?
Libras are today's unluckiest sign!

SHOCK
LOOKS LIKE YOUR HORO-SCOPE ISN'T SO GOOD TODAY, SHINO.

OHH, I'M GOING TO BE LATE!
DO I EVEN HAVE ANY ORANGE CLOTHES?

BECAUSE SHINO IS JUST THAT POSI-TIVE!
HORO-SCOPES DON'T MATTER!

SENSEI, WHAT'S THAT TANGER-INE FOR?
LET'S PICK UP FROM WHERE WE LEFT OFF LAST TIME.

YOU'RE ALL I NEED TO BE HAPPY!
THANK YOU.

IT'S ORANGE!

I DON'T THINK I LIKE THAT!
MEANS IT AS A GOOD THING
I CAN WARD OFF EVIL SPIRITS WITH YOU, ALICE!
EH-HEH-HEH!

GEEZ!
A BIG DEAL!
GOOD MORNING, KIDS!
IT'LL BECOME A BAD HABIT, YOU KNOW!
I AM TREND-SET-TER!

KAREN! YOU'RE DOING THAT ON PUR-POSE!
GOOD MWORN-ING! ♪

?
AH!
AH!
SENSEI! GOOD MWORN-ING!

CLASS A

IT CAUGHT ON IN CLASS A...!
MWORNING!
GOOD MWORNING, KAREN-CHAN!

MY ONEE-CHAN'S GOING TO HAWAII!
AS A MODEL FOR A PHOTO SHOOT.

GOOD MORNING, MY FELLOW CLASSMATES!
キリッ
PRECISE

SO SHE'S FINALLY BECOMING ONE OF THOSE GLAMOUR MODELS!?
I'M AFRAID NOT!

HI...IS EVERY-THING OKAY?
THAT WAS AWFULLY FORMAL
WASSUP!?

I THOUGHT SHE WAS GOING TO GUAM, NOT HAWAII.
HUH?
HUH? GUAM? HAWAII?
THEY'RE BOTH FAMOUS FOR THEIR RESORTS.
I CAN KIND OF SEE HOW YOU'D MIX THEM UP.
LIKE WITH SAIPAN AND SO ON.

GOOD MORNING, ALICE!

OH, EXACTLY! LIKE WITH TACOS AND SO ON.
TACOS
SHINO! TACOS ARE A FOOD!
FAKING IT

BEAU-TIFUL JAPA-NESE!
FILL US IN?
ALICE IS NOT ON TEAM MWOR-NING!

I HAVE PHOTOS FROM TRIP TO HAWAII!
WANT TO SEE?

THE BEACH... SO LUCKY...
I WANNA GO!
NO THANKS. I DON'T WANT TO GET BURNED.

WHOA, LOOK AT THAT BLUE SKY AND THOSE WHITE CLOUDS!
BET IT WAS A BLAST!

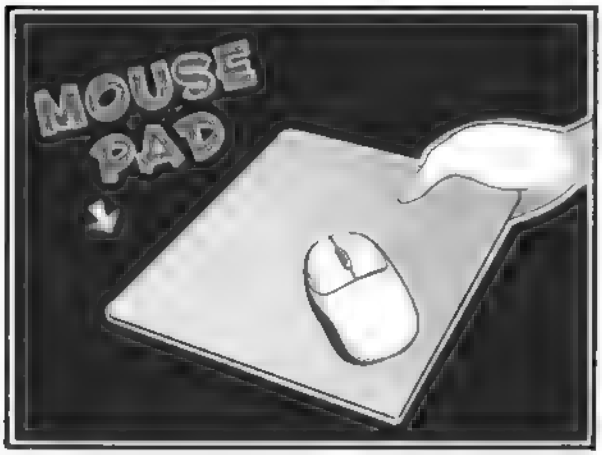
YOU'RE LUCKY YOU'D LOOK GOOD IN SWIM-WEAR.
YOU HAVE THE CHEST FOR IT.
I DON'T CARE ABOUT THE SWIMSUIT SO MUCH AS THE SWIMMING ...

THESE LOOK PRETTY RECENT. WHEN DID YOU GO?
UMM... TWO DAY AGO?

AND FYI, MY SIZE ISN'T ANYTHING SPECIAL.
IT'S AVER-AGE!

WE USED WEEKEND TO ZOOM THERE AND BACK!
THEY ARE ONE ACTIVE FAMILY.

IF YOU'RE AVER-AGE, THEN I'M...
I WASN'T SAYING THAT!
ARGH, YOU'RE SO SEN-SITIVE!



WAITING FOR A RETORT

OH, WOW!
ACTUALLY, THIS IS ONEE-CHAN'S FIRST TRIP OUTSIDE OF JAPAN!

IN MIDDLE SCHOOL
C'MON THAT'S NOT TRUE.
SNIFF...
I'LL ALWAYS BE SHORT BECAUSE MY LEGS ARE SO SHORT.

NERVOUS? ME?
NOT REALLY?
SHE ALWAYS LOOKS SO COMPOSED, BUT INSIDE, MAYBE SHE'S ANXIOUS ...

AYA'S ALWAYS BEEN SELF-CONSCIOUS ABOUT HER LOOKS.
NOW THAT I THINK ABOUT IT...

I WANT TO KNOW TOO!!
WAAH!
WHEN WE GET HOME, I'LL TELL HER MY TRICK FOR PREVENTING AIRSICK-NESS.

IT'S WHAT'S ON THE INSIDE THAT MATTERS, NOT THE OUTSIDE!
C'MON, AYA, DON'T WORRY!

WHAT'S THE POINT OF THAT?
DRAW THE CHAR-ACTERS FOR "BLOND" THREE TIMES ON YOUR HAND!

AH.
SHOCK
ガーン!!
SORRY. BAD TIMING.
⇧ PADS INSIDE

YOUR VOICE IS HIGH AND CUTE, LIKE A LITTLE BIRD.
EHH!? YOU REALLY THINK SO?
IF SEI SHOUNAGON WERE STILL ALIVE TODAY, I THINK SHE WOULD SOUND JUST LIKE YOU.
HEARING IT MAKES ME FEEL LIKE EVERY-THING'S RIGHT IN THE WORLD.
BLUSH
Aw, REALLY?
"IN SPRING, DAWN IS THE..."
SO CLASSI-CAL!
TWEET
SHINO! SHINO!
LISTEN, SHINO!
"IN SUMMER, BOSSA NOVA..."
WOW!
I CAN SEE THE SCENE BEFORE MY EYES!
SNORE
SHINO, WAKE UP!
HE'S GOING TO CALL ON YOU NEXT!
WHAT KIND OF VOICE IS THAT...?

A-AHEM. KOMICHI-SAN?
I UNDER-STAND NOW. THANK YOU.

FACULTY OFFICE
HMM!
THE STU-DENTS LIKE FUNNY TEACH-ERS.
THESE DAYS, EDUCA-TORS HAVE TO BE ABLE TO MAKE STU-DENTS LAUGH.

HUH!?
THAT WAS A JOKE!?
YOU CAN MAKE A RETORT ABOUT MY JOKE IF YOU'D LIKE!

HRMM...
A QUICK JOKE... A QUICK JOKE...
YOU NEED QUICK JOKES TO ENGAGE THEM.

UM, I KNOW! RETORTS ARE YOUKO'S SPECIAL-TY!
DON'T BE SHY NOW!
H-HOW COULD I...? NOT TO YOU, SENSEI ...

BAM
TOTEM POLE !!
JOLT

INO-KUMA-SAAAN!
BAM
YOUKO!
WHOA! WHAT THE —!?

かおおおお
BLUSH
...!
UM, SENSEI? MAY I ASK YOU A QUES-TION?

HUH!?
WITH HOW HARD THIS IS, I DON'T KNOW HOW I'LL SURVIVE WHEN YOU GO BACK HOME TO ENGLAND.
STAY SAFE, DEAR!
OKAY, I'M OFF.
OH, ALICE ...!
DON'T BE SAD, SHINO! I'LL STILL BE HERE FOR A LONG TIME!
PLEASE. YOU'RE OVER-REACTING!
SERIOUSLY!?
WITHOUT YOU...
IT WILL BE AS IF THE LIGHT IN THIS HOUSE HAS GONE OUT...
THOSE TWO ARE SO CLOSE.
GOODNESS.
AH HA HA!
HEE HEE HEE!
...
PLEASE BRING ME BACK A COCONUT!
AL-READY!?
OH, I DIDN'T MENTION IT WAS AN OVERNIGHT THING?
THE NEXT DAY
I'M HOME!
きゅっ
HUG
YAY!
YOU'RE LUCKY TO HAVE ME.
HERE— A FOREIGN GOOD-BYE.

VS. YOUKO.

WHAAAA?
WITH YOU?
READYYY... GO!
YOUKO!
WANT TO ARM WRESTLE?
ほわぁ～
AWWWW
MRRF!
ガーンッ
BAM
AH, I LOST.
I WON !!
HFF!
HFF!
I'M NOT A BEAR!
RUN AWAY!
NOW I KNOW I CAN FIGHT IF I EVER RUN INTO A BEAR!

WHAT STANCE IS THAT SUPPOSED TO BE?
LIKE THIS!?

ALICE!
CLAP
SHINO!
UMM, UMM...
CLAP
CLAP
CLAP

YAAAy!
LET'S PLAY THE YAMANOTE LINE GAME! THE CATEGORY IS...CUTE THINGS!

ARGH. IT'S STUFFY IN HERE!
きゃっきゃ
BUBBLY
SHINO!
ALICE!

UMM...
CLAP
KIT-TENS!
BLOND GIRLS!
BUN-NIES!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
PUPPIES!

SUMMER VACATION STARTS NEXT WEEK! IT WOULD BE NICE IF WE ALL WENT SOMEWHERE TOGETHER.
I CONCUR!
LET'S HIT THE BEACH!
WHAAAT?
I WANT TO GO TO MOUNTAINS!
THEN, HOW ABOUT THIS?
WE PLAY CARDS, AND WINNER CHOOSES!
YOU'RE ON!
SWIP
YAMA-NOTE LINE GAME! CATEGORY... PLACES TO GO IN THE SUMMER!
BEACH!
BEACH!
MOUNTAIN!!
THE MOUNTAIN!
MOUNTAINS... WANT TO GO TO MOUNTAINS...
HIC
HIC
DON'T BE A SORE LOSER!
YOU SUCK AT CARDS...
MOUNTAAAIN!
GSSH
GSSH
GSSH
STUBBORN, AREN'CHA!?
PLEASE, YOU TWO, STOP FIGHTING!
AHH, FORGET IT.
WE'LL GO TO THE MOUNTAINS!
AH!
NICE IDEA, ME!
HOW IS THAT SOMETHING IN THE MIDDLE!?
WHY DON'T WE PICK SOMETHING IN THE MIDDLE... LIKE... STAYING HOME?
INDOOR PERSON
DUNNN
FUJIYAMA!
I DON'T KNOW ABOUT THAT...!
MT. FUJI

WHY NOT GO FOR MOUNTAIN GIRL FASHION?
IT'S FOREST GIRL FASHION!
OH...YOU'RE SUPPOSED TO LOOK LIKE A FAIRY TALE GIRL?
FOREST GIRL FASHION IS MUCH CUTER!

WHY DID WE COME HERE IN THIS HEAT?
BLAZE
WHAT THE HECK!!
SO... HOT ...
AND SO WE WENT TO THE MOUN-TAINS.
CHIRP
JUST NOT TO MT. FUJI.
CHIRP

DON'T YOU FEEL BAD FOR THE POOR FAIRY?
HFF! HFF!
EH-HEH-HEH! THANK YOU!
YOU'RE SO CUTE! JUST LIKE A FAIRY!

SIZZLE
SIZZLE
TRY TO STAY IN THE SHADE —
UH, WHOA!

THAT'S WHAT MY BIG SISTER SAYS!
SOMETIMES A GIRL HAS TO SUFFER A LITTLE IN THE PURSUIT OF FASHION!

IS THAT COS-PLAY !?
LAYERS & LAYERS
SHINO, AREN'T YOU HOT!?
THAT'S NOT APPRO-PRIATE FOR THE MOUN-TAINS!

だら
LAZE
MEAN-WHILE
SO HOT.

IS THE HEAT MAKING YOU SAY THAT !?
HFF! HFF!
I'M A... FOREST FAIRY!

DRIVER FOR THE DAY

MONOTONE
YAAAY.
I MADE SOME LUNCH TOO.
LUNCH
HEY, I'M GET-TING BET-TER!

I HAVE ALWAYS BEEN GOOD AT FISHING, EVER SINCE I WAS LITTLE.
EH HEH!
WOOOW!
KAREN, THAT'S AMAZING!

IT'S DELICIOUS, AYA-CHAN!
WHOA, YOU ARE! THIS IS GOOD!

Y-YOUR WHAT !?
BADUM
I WISH YOU WERE MY...YOU KNOW!

ALICE !?
SPLASH
SPLASH
WAAAHH!

IT'S THE TASTE OF HOME!
UHH...
...MY MOM!

TH-THE THOUGHT IS ENOUGH !!
WITH YOUR BARE HANDS!?
I WON'T LET YOU DOWN, SHINO! I'LL CATCH A TASTY FISH RIGHT HERE AND NOW!

JUMPING AREA

ARE YOU OKAY? YOU'RE NOT HURT, ARE YOU!?
TMP TMP
STAGGER
MY CLOTHES ARE REALLY HEAVY FROM GETTING WET...
DRIP DRIP

WE'RE NOT LITTLE KIDS.
LUCKY!
I WOULDA BROUGHT A SWIM-SUIT IF I'D KNOWN!

AH!
BUMP
SLIP

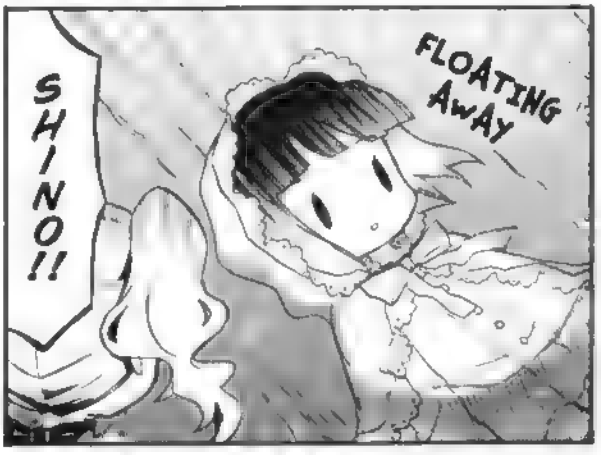
WHOA!
THIS IS TIME OF OUR LIVES!
WE CAN STILL PLAY IN WATER!
SPLASH

HUH!?

SLIP
SPLOOSH
YOU'RE RIGHT. AND WE CAN'T SWIM IN OUR CLOTHES ANYWAY.

KASPLOOSH
KAREN!!
WAAAH!

↑ KAREN'S PAPA

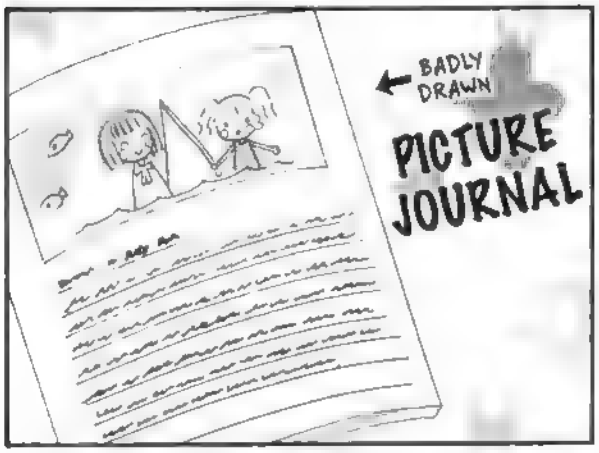

FLOATING AWAY
SHINO!!

SCRIBL
SCRIBL
SCRIBL
THAT NIGHT

HA HA HA!
SORRY...
SOAKED
GOD!

!
WHAT'S SHE WRITING?
PEEK

AH HA HA!
EH, IT'S SUMMER. WE'LL DRY IN NO TIME!


BADLY DRAWN
PICTURE JOURNAL

(FORMERLY) PURE WHITE
MUDDY
BUT MY CLOTHES WILL STILL BE DIRTY...

ACK! SHINO! HOW LONG HAVE YOU BEEN THERE!?
PRECIOUS...

YOU'RE A FAIRY NO MATTER WHAT YOU WEAR, SHINO!
WHAT A SHOCK...
YOU SHOULD NOT HAVE WORN THAT!

HUH!?
WE DO NOT LOOK THE SAME AGE.
THAT IS BECAUSE ALICE IS SO SHORT!

HEY, HEY!
ARE THEY SISTERS?

WH—
EHHH?
YOU ARE THE LITTLE SIS!
WHAT ARE YOU SAYING? I'M THE BIG SIS!
NO, I'M THE BIG ONE!
MURMUR
MURMUR

THEY LOOK SO ALIKE!
PEOPLE IN JAPAN ALWAYS MISTAKE US FOR SISTERS.
WHAT COUNTRY ARE THEY FROM?

MM-HM, YOU WERE THE TALLER ONE THEN!
I NOTICED IN YOUR PHOTOS.
BUT... BUT WHEN WE WERE LITTLE ...

UM...
... AND ... ...I STILL CAN'T BELIEVE THAT HAPPENED OVER SUMMER BREAK!

WAIT FOR ME!
WAAH! WAAH!
ALICE
KAREN
WHEN WE WERE LITTLE, SHE WAS ALWAYS CRYING AND TAGGING ALONG!

HUUUH!?
HONESTLY, I'M PRETTY SURE ANYBODY WOULD ASSUME YOU'RE THE BABY SISTER.

I WUV YOU, ALICE!
.....
BEAUTIFUL MEMORIES

YOU ARE LITTLE SIS!
YOU SEE?
YEAH. YOU KNOW... LIKE AN ADORABLE LITTLE SIS.

?
IT MAKES YOUR ONEE-CHAN SAD!
GEEZ!
LOOK HOW BIG YOU'VE GOTTEN!

THE ENTIRE WORLD ...!?
A LITTLE SISTER TO THE ENTIRE WORLD...

ALICE IS SO SMART, ISN'T SHE?
SHE ACED OUR LAST TEST...
THEY'RE CORRECT, BUT THEY'D BE MARKED WRONG!
GOOD GRIEF. YOU WROTE ALL YOUR ANSWERS ONE NUMBER OFF!

THAT'S A THING !?
LATELY, I AM SO USED TO JAPANESE...
...THAT MY ENGLISH IS BROKEN!

!
WOOOW, ALICE!

IS THERE ANY LANGUAGE YOU COULD SPEAK FLUENTLY?
OH NO!
BUT KAREN... YOUR JAPANESE IS BROKEN TOO.

I'LL STUDY WITH YOU!
I GOT MY HANDOUT!
TEP TEP TEP
EH HEH HEH...
I DO GET BETTER GRADES THAN HER...

LIBRARY
SURE THING! WHAT SUBJECT?
ALICE! HELP ME STUDY, PLEASE!

GIGGLE
きゃあきゃあ
GIGGLE
OH! HOW FUNNY!
ON THE SAME LEVEL
SHINO! YOU MAKE SAME MISTAKE AS ME!

WHAAAT!?
ENGLISH !

MMM...
I COME WITH YOU!
CLATTER
SAD
I'M GOING TO GET A DICTIONARY!
UH!
CAN'T REACH, AYA?
I WILL GET IT—
CAN'T REACH
NGH!
YEEK!
SHOULDER RIDE...
...STORY EVENT
THEN I WILL LEND YOU MY SHOULDERS!
POUT
POUT
NO! I CAN GET IT MYSELF!
A WHAT NOW?
HUH?
I—
I CAN GET IT MYSELF! I DON'T NEED A SHOULDER RIDE!
STOOL
C—
CARE-FUL!
NOW YOU CAN REACH!

WHY THE SIGHS? FEELING DOWN?
SIGH
ふぅ…

OH! A SURPRISE!?
…WE BROUGHT PRESENTS FOR YOU!
WHEN WE WENT OUT THE OTHER DAY…

COULD SHE BE LOVE-SICK!?
AH!
YEAH… YOU KNOW…

!!
I GOT YOU STAMPS FROM OTHER COUNTRIES.
THANK YOU! IT'S SO NICE!
I GOT YOU A FAN!

SHE COULD TALK TO ME…
…BUT WHAT ADVICE SHOULD I GIVE HER?
おいおい
SUCH A LISTLESS EXPRESSION…

YOU MUST BE PSYCHIC!
YEEEK!
K-K-K-KAREN!
HOW DID YOU KNOW EXACTLY WHAT I WANTED!?

SH-SHUT UP!
OOH!
YOU HARDLY EVER READ MANGA!
SHOUJO MANGA

HFF!
HFF!
ESPER KAREN…
NO FAIR… I CAN'T READ MINDS…

さっ
CLING

ビクッ
JUMP
A-
ALICE!

?
?
さっ
SHWOOP

BUT...
I DIDN'T MEAN TO IGNORE YOUR PRESENT!
I'M SO SORRY FOR EARLIER! GETTING OVER-EXCITED ABOUT THOSE STAMPS ...
YOU WERE HAPPIER WITH KAREN'S.

ゴゴゴ
RUMBLE
WH-
ゴゴ
RUMBLE
WHAT'S GOING ON?

!
SHINO... DO YOU LIKE KAREN MORE THAN ME!?

SHE'S LIKE THE EYE OF THE STORM!
LOOK AT THE JOY ON HER FACE!
GLOW
わわ～
ぽわ

⇧SUPER HAPPY

WHAT MADNESS WENT DOWN HERE !?
うっ
SOB
!?
!?
U... UM?

ALICE, KAREN CAME TO JAPAN BECAUSE YOU DID.
AND KAREN, I KNOW THAT ALICE LOVES YOU VERY MUCH!
SHINO ...

ALICE, ARE YOU STILL UPSET ABOUT THIS MORNING?
I CAN BE LITTLE SIS!
TH—
THAT'S NOT THE ISSUE HERE!

ALICE! WE'LL AAALWAYS BE BEST FRIENDS!
YEAH!

I DON'T KNOW WHAT HAPPENED BETWEEN YOU, BUT YOU MUSTN'T FIGHT!
GRIT
ALICE IS ALICE, AND KAREN IS KAREN!

OH...

NONE OF US ARE ALIKE...
...AND THAT'S WHAT MAKES US GREAT!
BEEEAM

I WAS JEALOUS OF BOTH OF THEM!

PURIFYING LIGHT

SENSEI?
ALICE-SAN! KAREN-SAN!

SQUEEZE

TODAY, IT SEEMS LIKE THINGS HAVE BEEN TOUCH AND GO BETWEEN YOU...
SO I MADE SOME-THING TO PUT YOU IN BETTER MOODS!
TAKE IT!

ALICE!
RAWR
I LOVE SHINO, BUT I LOVE YOU JUST AS MUCH, KAREN!

MEOW!

AND I LOVE, LOVE, LOVE, LOVE, LOVE SHINO!
SQUISH
I LOVE YOU TOO!

OH DEAR!
WE ALREADY MAKE UP!

THEY FIGHT LIKE SISTERS.
U FU FU!
EHHH?
THAT'S TOO MANY "LOVES" !!

WHAAA?
C'MON, COME UP WITH SOMETHING MORE FUN!
YOU'RE WAY TOO SERIOUS.
STUDY-ING.

FALL MEANS ...
FALL'S HERE, HMM?

HUH ...?
EXAMS START NEXT WEEK. DON'T YOU ALL NEED TO STUDY TOO?

SPORTS!
APPETITE!
AYAYA?
AUTUMN LEAVES!
ART!

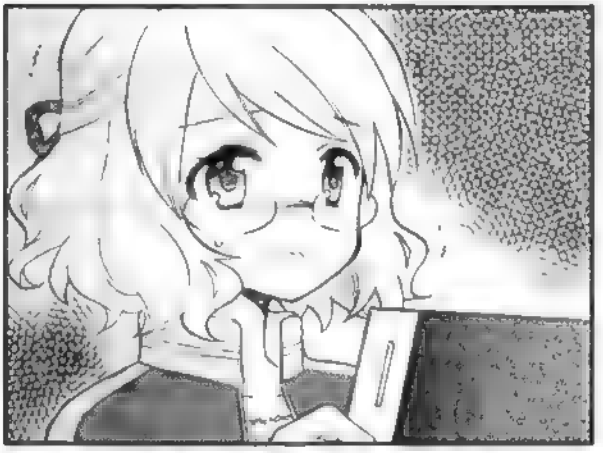
SHINO ALWAYS QUIZZES ME BEFORE A TEST!
RIGHT?
I LIKE TESTS TOO.
THIS SUCKS!
I LIKE EXAMS!
SHOOT! I TOTALLY FORGOT!
HOW DID YOU KNOW !?
YOU JUST FAILED OUR LAST TEST!
SHINO! YOU CAN'T AFFORD TO BE HELPING OTHERS!
I LOOOVE EXAM PERIODS!
I THOUGHT WE WERE COMRADES!
WHAT !? WHY !?
IT SEEMS THE TIME HAS COME TO TEACH YOU MY LIFE MOTTO...
THE SOUND OF PENS SCRIBBLING
SKRITCH
SKRITCH
THE QUIET CLASSROOM...
I'M TELLING YOU IT WON'T!
QUE SERA SERA... WHATEVER WILL BE, WILL BE!
TAKE YOUR TESTS !!
PERFECT FOR A NAP.
DONE

IS YOUR STUDYING COMING ALONG WELL, OOMIYA-SAN?
THANK YOUUU!
HERE'S THE CLASS LOG!

THAT'S FROM YOUR BRAIN BEING TAXED!
うつら うつら
NOD NOD
WHEN I STUDY, MY CONSCIOUSNESS DRIFTS AWAY.
STAY AWAKE!

SENSEI, I COULD BECOME AN INTERPRETER ONE DAY, RIGHT?
ぼち ぼち
FIDGET
FIDGET

BUT... I'D LIKE TO SCORE IN THE 90S, LIKE ALICE, AT LEAST ONCE IN MY LIFE ...
SIGH
はー
I THINK IT MAY BE TOO LATE...



OKAY! I'LL HELP TOO!
SHINO ...!

SENSEI!?
YOU'RE CRYING!!
ぐすん
I-I BELIEVE IN YOU!

HELP HER STUDY!!
NO, NO, NO!!
SINCE YOU SIT NEXT TO ME!
I'LL... I'LL LET YOU COPY MY ANSWERS!

HI, YOU TWO!
GOOD MORNING!
AND SO...
THE DAY OF THE EXAM

SHINO! YOU'RE BACK!
YOU DON'T EVEN KNOW THAT !!
WHICH PARTS ON TEST?
とぼぼ

IT'S TIME FOR ALL HER STUDYING TO PAY OFF!
MUTTER
I-IS SHE OKAY!?
MUTTER
YOU CAN DO IT, SHINO!

ALICE ...
SHINO?
PLEASE TUTOR ME IN EN-GLISH.

MUMBLE
...
.....
JE T'AIME.

CLAMOR
I'VE NEVER SEEN HER LIKE THIS!
A FIRE'S BEEN LIT UNDER HER!
SHINO !

AWAWAWA!
I CAN'T LOOK!
FRENCH...?

POISED
MORE LIKE ...
WHO IS THAT !?

ARE YOU PREPARED?
I DID STUDY. AT HOME.
I DON'T REMEMBER SEEING YOU STUDY THAT MUCH.

YES!
I'VE DONE EVERY-THING I COULD.
LET'S BOTH DO OUR BEST, SHINO!

AND THEN I CAME UP WITH AN IDEA!
BUT MY BRAIN CAN ONLY HANDLE SO MUCH, YOU KNOW?

STRANGE...
SHINO ISN'T BEING VERY SHINO AT ALL!
POISED
I FEEL LIKE I COULD TAKE ON THE WORLD NOW...
...AND IT'S THANKS TO YOU!

!?
THE PERFECT PLAN!
YOU SIT IN FRONT OF ME. I'LL STARE INTO YOUR BRAIN AND SEE THE ANSWERS!

WHERE I?
AHH!
LOOK! IT'S A BLOND PRIN-CESS!!

YOU GOTTA HAVE SPIRIT!
YOU CAN DO THAT!?

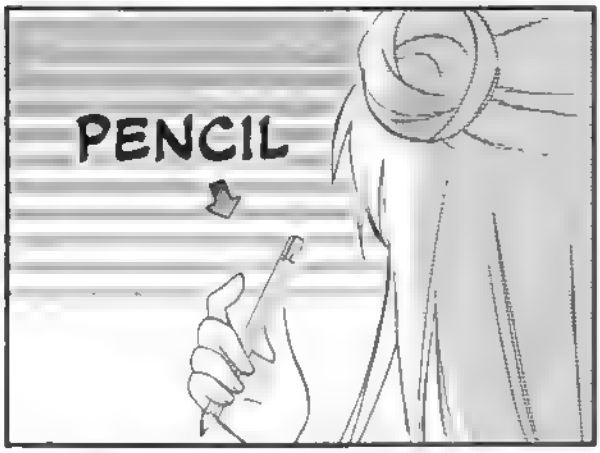
I—
AHHH!
I'M SORRY!
HUH...? THE VOCAB-ULARY I MEMO-RIZED...I FORGOT IT...

HMMM...

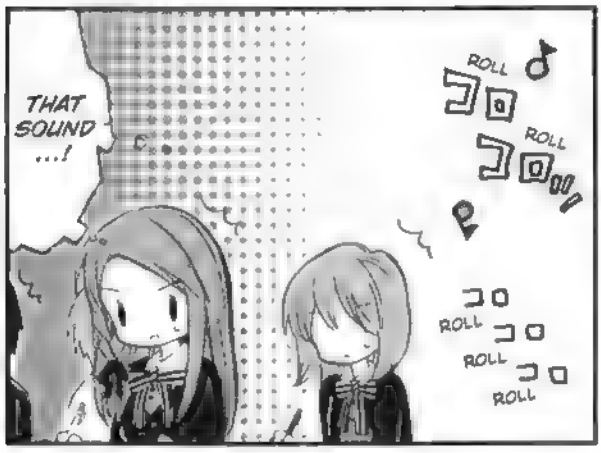
BEGIN!
STARE
CRINKLE

HRMM...

I-I HAVE TO CONCEN-TRATE.
CONCEN-TRATE... CONCEN-TRATE...
I CAN FEEL HER EYES ON MY BACK... BUT I CAN'T LET IT GET TO ME!


PENCIL

STAA
AARE
...NADA.
I SEE ...

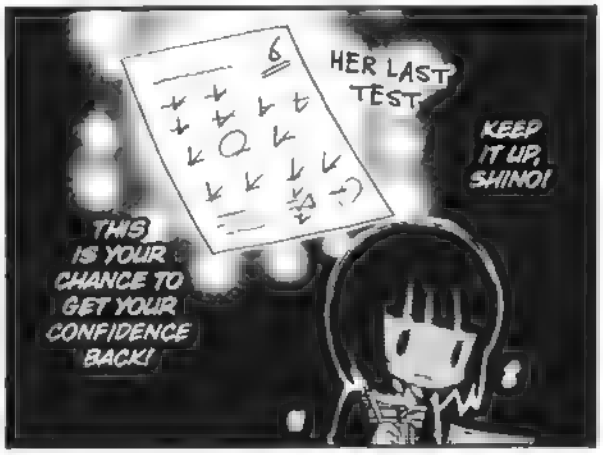

THAT SOUND ...!
ROLL
コロ
ROLL
コロ
ROLL
コロ
ROLL
コロ
ROLL

KHH!
YOU TOOK THE WORDS RIGHT OUT OF MY MOUTH!
IF I GET A BAD GRADE, IT'S YOUR FAULT ...!

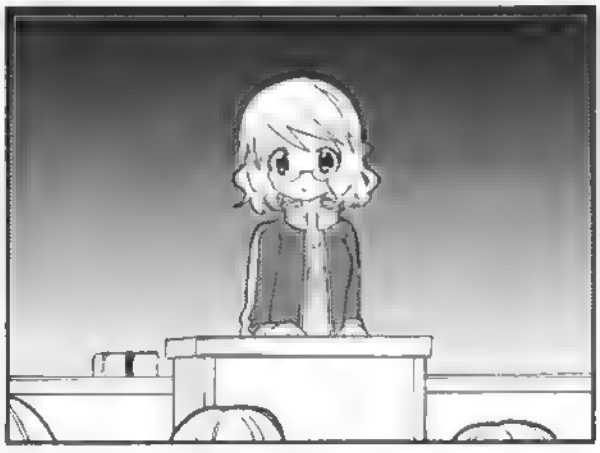
IT'S OVER!
ZZZT-
キーン コーン
BING
BONG

...SHE SHOULD GET A GOOD GRADE!
AS LONG AS SHE REMEMBERS WHAT WE STUDIED...

SHINO, HOW'D YOU DO?
TEP
TEP
TEP
WE HAVE MORE TOMORROW, YOU KNOW!
GOTTA LOVE THAT POST-TEST FREEDOM!


HER LAST TEST
KEEP IT UP, SHINO!
THIS IS YOUR CHANCE TO GET YOUR CONFIDENCE BACK!

SHINO IS...
...AN EMPTY HUSK!



SHE'S SENSITIVE ABOUT THAT!
HEY!
SHE GOT OLD ALL AT ONCE!

DO YOUR BEST, KIDS!

I GOT AN 80 IN MATH.
SHINO, WHAT DID YOU...
TEST RESULTS
ENGLISH I-B
SHINOBU OOMIYA
96
WOOOW!!
...GET ...?
GLOOM
IT'S HIGHER THAN MINE!
OH!
SHE ACTUALLY GOT A GOOD GRADE!
YOU DID IT, SHINO!
SQUEAK
きゅ
SQUEAK
きゅっ
IT'S THE FRUIT OF YOUR LABOR!
THIS IS THE BEST I'VE EVER DONE...!
THANK YOU SO MUCH, ALICE!
AHH...
ALICE...
TOUCHED
じーんっ
WE MATCH NOW!
OUR SHINO'S BACK...
80
DREW IT IN
SENSEI!?
WHAT!?
TEARS OF JOY
PLEASE DON'T CRY!

TODAY IS SUN-DAY.
ヒョコ。
LEAN
SHINO ALWAYS SLEEPS IN ON THE WEEK-ENDS.
GET UP, SHINO! IT'S ALREADY TEN!
ゆさ
SHAKE
SHAKE
MMF...
AH!
むくり
RUSTLE
GOOD MORNING, ALICE.
WH—
WHO'S ELIZA-BETH!? WHO IS SHE!?
U FU FU...
E-ELIZA-BETH...
WHO!?

ELIZA-BETH IS A DOLL I SAW IN A STORE.
OHH, OKAY!
SHE'S AN ANTIQUE, SO SHE'S EXPENSIVE!
DOZE
IF YOU SAW ALICE FOR SALE IN A SHOP WINDOW, HOW MUCH WOULD YOU PAY FOR HER?
WHAT!?
WHAAA!?
WHAT'S THAT S'POSED TO MEAN?
YOU BOTH LOOK SO ALIKE IN THE MORNING!
MILK
HMM...
THAT IS A HARD ONE...
DON'T TAKE HER SO SERI-OUSLY ...
AHHH ...
GLASSES, GLASSES ...
ONE—
ONE HUN-DRED THOU-SAND YEN ...!!
CLENCH
THAT'S SO CHEAP !!
ISAM!! YOU DON'T EVEN WEAR GLASSES!
GO WASH YOUR FACE!
DAZED
ALICE, HAVE YOU SEEN MY GLASS-ES?

HALF-ASLEEP

WHEEE-ERE...
...SHOULD I GO TODAY? ♪

ONE HUN-DRED THOU-SAND YEN IS CHEAP!?
IT'S NOT EXACTLY CHEAP, BUT I'M A PERSON, NOT A DOLL!!

OH! CAT!

GEEEZ!
ISAMI!
LIKE A RICH GIRL~
MM-HM. YOU CAN'T BUY FRIENDS.

MEOW, MEOW!
MEOW!

HUG
ISAMI KNOWS BEST!

TEP
TEP
MEOW!

GRR
ONEE-CHAN! YOU'RE ACTU-ALLY A CON ARTIST, AREN'T YOU!?
I'M A MODEL.

I KNOW!
I ALWAYS CARRY MAP IN CASE I GET LOST!
AT TIMES LIKE THIS, IT IS BEST TO KEEP CALM AND CARRY ON!
SNEAK
HA HA
WAHHH, WHAT AM I GOING TO DO NOW?
SILLY ME!
WAIT! THIS IS WORLD MAP!
HA
HA!
world map
GOT YOU!
HAAAAH...
HAAAAH...
HUH?
BEEP
I WILL CALL ALICE.
PHEW. THAT WAS FUNNY.
...AM I!?
WHERE ...

B—
UMM, UMM!
Oh—
BUT IF YOU'RE NOT BUSY, MAYBE YOU'D WANNYA COME!?
N-NOT THAT I'M SPECIFICALLY INVITING YOU OR ANYTHING...
I WAS THINKING ABOUT GOING DOWN BY THE STATION!

·X· HIS VOICE SOUNDS LIKE YOUKO'S

⇧ AYA'S MOM

ALICE! WANT TO RUN ERRANDS DOWN BY THE STATION WITH ME?
YEAH!

MITSUKI (8) YOUKO'S LITTLE SIS
I'LL CALL HER BACK ON HER CELL.
HUH!? SHE HUNG UP!?
ONEE-CHAN, I WANNA KEEP PLAY-ING.

KACHAK
I'LL CHANGE AND THEN WE'LL GO, OKAY?
YOU DON'T NEED TO CHANGE, SILLY!

AWW!
WE'RE ONLY THIS GOOD 'COS...
PLAY WITH EACH OTHER!
YOU GUYS ARE TOO GOOD AT THIS. IT'S NO FUN FOR ME.

BLANK
ぼい

TWINS
HE LOOKS JUST LIKE THIS MUSTACHE MAN.
YOU MEAN ...
...THE PERSON WHO CREATED THIS GAME... IS OUR REAL DAD.
WHAT!?

SORRY TO MAKE YOU WAIT! ♥

SHOCK
WE'RE KIDDING.
...WE'RE NOT RELAT-ED BY BLOOD!?

ALICE!?
LOOK! IT'S YOUKO AND AYA!
AND SHINO!

LIGHTEN UP, WILL YOU?
I...
...I'M NOT UPSET OR ANYTHING.

たたた…
TMP
TMP
TMP
ARE YOU TWO SHOPPING?
FUNNY COINCIDENCE!

!
ピカッ
JERK
I'LL TREAT YOU TO SOME CAKE!

がばっ
GLOMP
WAH!
KAREN!?
SHINO! ALICE!

IF ONLY I HAD A LITTLE SIS WHO WAS AS CUTE AS YOU.
SHE'S AN OPEN BOOK
ポワ?
GLOW
CAKE...

ポロ
DIRTY
I WAS EXPLORING!
YOU'RE A MESS!

Hwuh?
LITTLE... SIS...?
DID I SAY SOMETHING WEIRD!?

IT'S PRETTY WEIRD RUNNING INTO EACH OTHER ON SUNDAY!
WELL, SEE YOU TOMORROW!
SO TRUE!

WE WERE REALLY ONLY LOUNGING AROUND./
IT FELT LIKE A WASTE TO SPEND OUR DAY OFF INSIDE.
IF I'D KNOWN YOU WERE ALL FREE, I'D HAVE ASKED YOU ALONG.

WHAT IS IT?
OH, I ALMOST FORGOT. HEY!

AH...
I ACTUALLY FORGOT THEY'RE NOT FROM HERE...
KAREN AND ALICE FINALLY GET TO BE IN JAPAN! THEY GOTTA MAKE THE MOST OF IT!

DON'T REMIND US!
DON'T FORGET TO STUDY FOR OUR QUIZ TOMORROW!

KARAOKE!
YAKINIKU!
GO TO THE AMUSEMENT PARK! THE ZOO!

OH!
A CAT!

GO WITH YOUR FRIENDS!!
ESPECIALLY TO THE AMUSEMENT PARK!
THOSE ALL PLACES I WANT TO GO ON MY OWN!

HI, KAREN.
HERE I AAAM!
WHAT TOOK YA?

"OKAAAY!"
"KAREN! YOU'RE GOING TO BE LATE FOR SCHOOL!"

EYEPATCH
WH-WHAT HAPPENED TO YOU!?
EH?
BACK SCRATCHER

WOW!
MAIN CHARACTER OF THIS MANGA IS SO COOL...

OKAY, I GET IT NOW.
OH, THIS IS ALL 'COS OF A MANGA CHARACTER?
YES! I LOVE TO COSPLAY NON-JAPANESE LOOKS!
I AM HALF-JAPANESE THOUGH!

BAM
A WILD KAREN AP-PEARED!

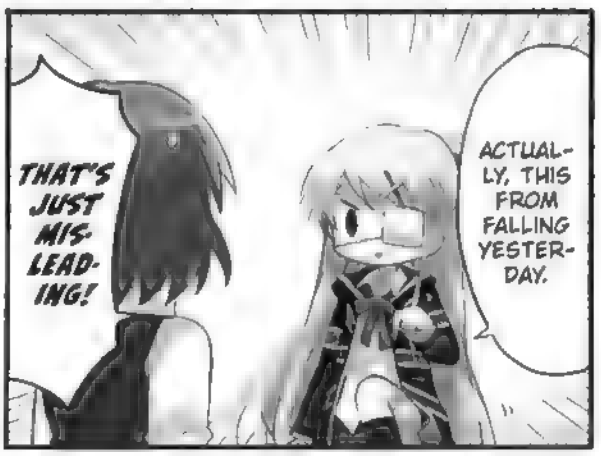
はぁはぁ HFF! HFF!
DO YOU LIKE DRESSES AND SUCH...?
KAREN IN COS-PLAY ...

UMM... EYE PROB-LEMS?
I KNOW WHAT THIS IS. MIDDLE SCHOOL 2ND-YEAR DELU-SIONS!
FOR A HIGH SCHOOL 1ST-YEAR !?

OH YEAH...?
SO WHAT'S THE EYE PATCH FOR...?
THIS CHARAC-TER HAS MAGICAL POWER IN LEFT EYE.

SHE EVEN HAS A BANDAGE ON HER THIGH...
SHE'S GOT IT BAD.
OH!

I AM STILL READING VOLUME ONE!
ANSWER WILL HAVE TO WAIT UNTIL I HAVE READ MORE!
AN OVER-NIGHT FAN-GIRL !?


ACTUAL-LY, THIS FROM FALLING YESTER-DAY.
THAT'S JUST MIS-LEAD-ING!

THEY DON'T SLOPE !!
YOU HAVE TO TAKE GOOD CARE OF YOUR SHOULDERS!
FOR THE SAKE OF ALICE'S SLOPING SHOULDERS...
...I WILL READ THE BOOK ALOUD!

I'VE BEEN READING A JAPANESE CLASSIC.
I UNDERSTAND GETTING EXCITED ABOUT STORIES, MYSELF.

HMM.
LET'S SEE, NOW ...
THIS IS TRICKY.
ALMOST LIKE IT'S WRITTEN IN CODE ...

I THOUGHT IT WOULD BE GOOD FOR MY LANGUAGE STUDIES.
THIS IS A HARD BOOK.

BUT SHINO, YOU HAVEN'T EVEN READ A SINGLE LINE YET!
M-MY SHOULDERS ARE GETTING STIFF.

I MASSAGE HER SHOULDERS FROM TIME TO TIME.
I GET ALL STIFF BECAUSE I HAVE TO LOOK WORDS UP AS I READ!

A CURSED BOOK !?
WAAAH!
NOW I CAN'T KEEP MY EYES OPEN!
DON'T ENABLE EACH OTHER !!
COULD IT BE...

PHEW!
THAT'S THE SPOT!
YOU'RE ALL TENSED UP, MISS!

THE OLD LADY WENT TO THE RIVER TO DO HER WASHING, AND—
WAIT, HUH?
THAT'S FROM A FOLK TALE.
YOU DIDN'T MAKE THAT UP.

MAYBE YOU COULD READ HER A STORY OF YOUR OWN?
OH! THAT WOULD WORK!

THIS IS HARDER THAN I THOUGHT. OKAY, WHAT ELSE...?

I'M NO AUTHOR...
BUT I'VE NEVER WRITTEN A STORY BEFORE.
ALL YOU NEED IS A LITTLE IMAGINATION!
—FOR INSTANCE...

ONCE UPON A TIME, THERE LIVED AN OLD LADY...

SENSEI? WHAT ARE YOU IMAGINING?

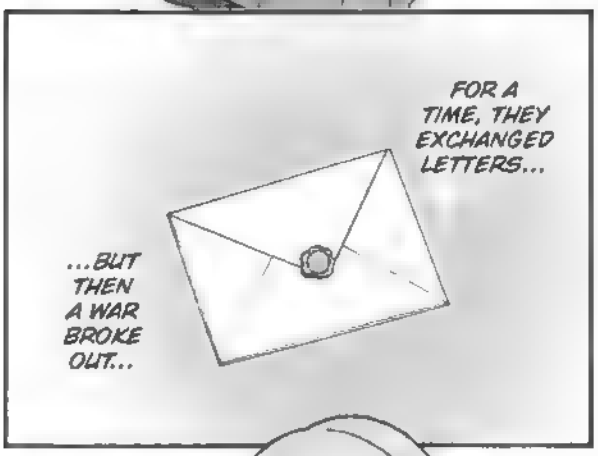
THAT'S SO MEAN!!
I NEVER SAID SHE LOOKS LIKE YOU!
AYA HAS INCREDIBLE IMAGINATION!

LEMME GUESS... A PRINCE ON A WHITE HORSE?
NOT AT ALL.
NO, NO, YOUKO NEEDS TO THINK CRAZIER!
TOO BORING.
"CRAZI-ER"!?
IT WAS A DONKEY!
A BROWN ONE!!
A DONKEY !?
RAWR !!
INSERT PEOPLE YOU KNOW!
LIKE MAKE ME SUPER-HERO!
WHOO
WHOO
THAT'S EVEN HARDER.
REALLY?
AYA...?
GASP
IT'S NOT WHAT IT LOOKS LIKE !!
YOU WOULDN'T LOOK RIGHT ON A WHITE HORSE.
ME?
STOP! STOP IT, BRAIN!!
WHOO
WHOO
WHOO
STOP !!
WHAT DELU-SIONS ARE YOU HAVING !?
KAREN SAID TO THINK OF PEOPLE YOU KNOW, OKAY!?
I MEAN, I DON'T REALLY CARE.
DUMMY!
ARGH!

WE DIDN'T COME UP WITH ANY-THING ...
IT'S PRETTY HARD.
NOW I WON'T BE ABLE TO TELL ALICE A BEDTIME STORY!
A WHAT STORY !?
HMMM.
THE FANTASY GENRE CERTAINLY REQUIRES MORE IMAGINA-TION.
I KNOW!
KARASU-CHAN! TELL US A STORY OF YOURS!
HUH !?
ME!?
AH HA HA!
DID YOU KNOW? ALICE IS ACTUALLY A ROBOT OF MY OWN CREATION!
GOOD ONE!
IT'S NOT THAT I DON'T HAVE STORIES ...
てれ BLUSH
てれ BLUSH
...BUT I'M TOO EMBAR-RASSED TO TELL THEM...
IT'S TRUE!
I CAN PROVE IT. THERE'S AN ON/OFF SWITCH ON HER BACK.
LIKE... ADULT STORIES ...?
EH!?
NO !!
YEEEK!
GULP
SHINO! THEY BELIEVE YOU BECAUSE YOU LOOK SO SERIOUS!

ONE DAY, THEY HAD TO GO LIVE IN DIFFERENT COUNTRIES.
THE TWO PRINCESSES WERE CHILDHOOD COMPANIONS AND THE BEST OF FRIENDS! (ETC.)

THIS PROVE AUTHORS WHO WRITE SUCH INCREDIBLE STORIES MUST BE AMAZING.


FOR A TIME, THEY EXCHANGED LETTERS...
...BUT THEN A WAR BROKE OUT...

HMM... OKAY. HERE'S ONE...
I STILL WANT TO HEAR SHINO'S STORIES TOO!

HEY, WE'RE GONNA GET GOIN'...

ONCE UPON A TIME, THERE LIVED TWO GOLDEN-HAIRED PRINCESSES ...

WHOA!
ぽろ PLIP
ぽろ PLIP

UH-HUH.
わく GIDDY
わく GIDDY
THEY'RE BASED ON YOU AND ME!

HEY, SHINO?
WILL THE TWO OF THEM NEVER SEE EACH OTHER AGAIN?
OF COURSE NOT! THEY CAN SEE EACH OTHER ANYTIME, AND THEY'LL ALWAYS BE THE BEST OF FRIENDS.

HUH!?
SHINO!
TELL A HAPPIER STORY!!
THAT'S SO SAD...
HIC HIC

LIKE US!

!?
IT'S SO... GRIPPING!!
BUT THE WAY SHE'S SPEAKING FROM HER SOUL...

ガラッ
CLACK
HEY, EVERY-ONE! LET'S GO!

IT WAS SET IN MODERN TIMES!?
HUH!?
BESIDES, IN THIS DAY AND AGE, AIRPLANES MEAN THAT OTHER COUNTRIES ARE JUST ONE FLIGHT AWAY!

WAAAH...!
?
WHAT A TEAR-JERK-ER...
SHINO, YOU ARE A NATU-RAL!

○○○○ HAIR MOÉ

STARE
SIGH...
BLOND HAIR...
OH, MANGA CHA-RAC-TERS?
DO YOU LIKE THIS TOO?
ANIMEJUU
YOU REALLY LIKE BLOND HAIR, DON'T YOU?
ISN'T IT PRETTY?
I LIKE THIS COLOR BEST.
PINK, RED...
SO MANY HAIR COLORS!
DON'T DYE YOUR HAIR A WEIRD COLOR!!
NO!!
MOE...
B-BLUE HAIR'S NICE TOO...
THIRTY MIN-UTES LATER

SO THIS
IS REAL
COSPLAY...!?

BUNDLED
YEAH?
WHAT?
GOOD M—
YOUKO!?

I THOUGHT IT WOULD BE FUN TOGE-THER.
YES!
A CHRIST-MAS PARTY?

DON'T MAKE ME SOUND LIKE A NUDIST!
SHE NEVER WEARS LAYERS!!
EVERY-ONE!
YOUKO... SHE'S... SHE'S WEARING CLOTHES !!

MORNIN'!
OH!
WE CAN HAVE IT AT MY HOUSE!

BOY, I CAN'T WAIT FOR CHRIST-MAS!

IT'S WINTER. EVEN YOUKO WOULD BUNDLE UP.
IT'S TRUE, THOUGH...
IN PRIMARY SCHOOL, SHE WOULD WEAR SHORTS EVEN IN THE WINTER!
IT'S RARE FOR HER TO DO SO.
IT'S NOT LIKE I'M WEARING SHORT SHORTS ...

OH? WHAT'S IT LIKE IN ENGLAND?
JAPANESE CHRISTMAS IS UNIQUE.

...YOU JUST GOTTA GET USED TO THE COLD!
SPEAKING FROM MY OWN EXPERI-ENCE...

CHRIST-MAS IN ENGLAND IS SORT OF LIKE NEW YEARS IN JAPAN!
OUR FAMILY GOES TO CHURCH EVERY YEAR AND SPENDS TIME WITH FAMILY.

WOW!
YOU'RE NEVER SICK. I BELIEVE IT!
IF YOUR COLD-ENDURANCE GAME IS STRONG ENOUGH, YOU WON'T CATCH COLDS EVEN IN THE WIN-TER!

SORRY FOR IGNOR-ING THAT!!
O-OH...
WE'RE SUPPOSED TO BE CELEBRATING THE BIRTH OF CHRIST...
BUT IN JAPAN, MOST PEOPLE THINK OF CHRISTMAS AS A DATE NIGHT...

NO, ALICE! YOUKO ISN'T STRONG, SHE'S JUST AN IDIOT!
I DON'T NEED A COAT!
WHAD
WOW! I WANT TO BE THAT STRONG TOO!
TAKE THAT BACK!!

DO YOU LIKE CHRIST-MAS, SHINO?
YES! VERY MUCH!
IT'S FUN TO SPEND TIME WITH EVERY-ONE.

MERRY X-MAS !!

THIS YEAR, I GET TO SPEND IT WITH YOU!
I'M SO EXCITED!

YOU MUST HAVE MORE CHRIST-MAS CHEER!!
IS CHRISTMAS TIME!!
WHY SOLEMN FACES, EVERY-ONE?
YIKES...

きゅーんっ
TWINGE
...!
SHINO ...!

NO, NO. BOTH JAPA-NESE AND ENGLISH PEOPLE GET EXCITED FOR CHRIST-MAS!
KAREN, I THINK YOUR JAPANESE SIDE IS DOMI-NANT.

WONDERFUL!!
JAPANESE CHRISTMAS IS ALL ABOUT SPENDING TIME WITH SHINO!!

NO, IT'S YOU !!
DRESSING UP ALL IN RED!
TING-A-LING
チリン チリン
BUT PERSON WHO GETS MOST EXCITED IS SANTA-SAN!

UMM...
OH, NO.
I AM WANTING HYPER-LOVE.
AS IN... YOU DON'T WANT ANY PRESENTS BECAUSE THERE'S SO MUCH LOVE IN YOUR LIFE?
THAT'S HYPER-UNREA-SON-ABLE!

I ALREADY ASK FOR MINE LONG AGO!
CHRIST-MAS MEANS PRES-ENTS!

LYING
DON'T BELIEVE HER, LOCAL!
I'VE NEVER SEEN THAT!
HUH!? REALLY !?
THEY SAY THAT IN ENGLAND, WHEN IT SNOWS, LOVE SHOWERS DOWN TOO.

I GET THE FEELING THIS IS GONNA BE BIG...
WHAT DID YOU ASK FOR?

HOW WON-DERFUL ...
THAT'S SO MUCH MORE ROMANTIC THAN ASKING FOR SOMETHING LIKE MONEY...
BLUSH

LOVE!
I ASK FOR...
LOVE!
OF COURSE!

LOVE & PEACE
WHAT.
I WANT LOVE FOR CHRISTMAS THIS YEAR TOO!

EXPECTATIONS...
...SHATTERED!

SENSEI ...
ARE YOU SPENDING CHRISTMAS WITH YOUR BOYFRIEND?
... EH?

LUCKY!
I GET EXTRA ALLOW-ANCE MONEY.
I DON'T GET CHRISTMAS PRESENTS ANYMORE.

SMILE
FOR ME, CHRIST-MAS...
...IS ALWAYS A DAY OF PRAYER.

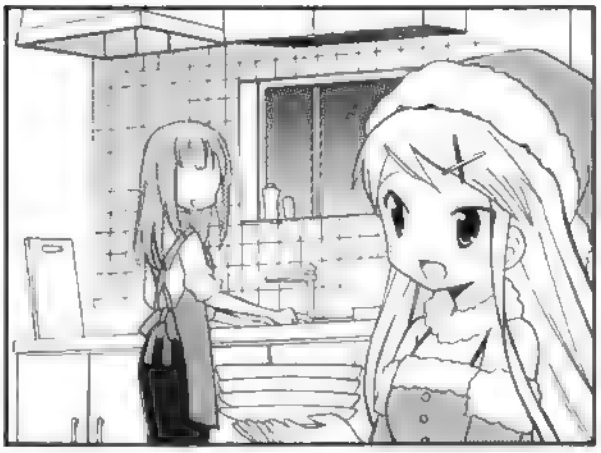
I ALREADY BOUGHT MINE!
WE DO A PRESENT EXCHANGE!

WOW!
SENSEI GOES TO CHRISTMAS MASS!

WHAAAT? I WANT PRESENT TOO!

SHIVER
SHIVER
THIS CHILL ...
BADUM
AN ENGLISH-STYLE CHRIST-MAS...
BADUM
IS MY TRACK TOP TOO LIGHT?

SHINO !!
My love for blond hair!
WAAAH
YOU CAN HAVE AS MUCH OF MY LOVE AS YOU LIKE!!

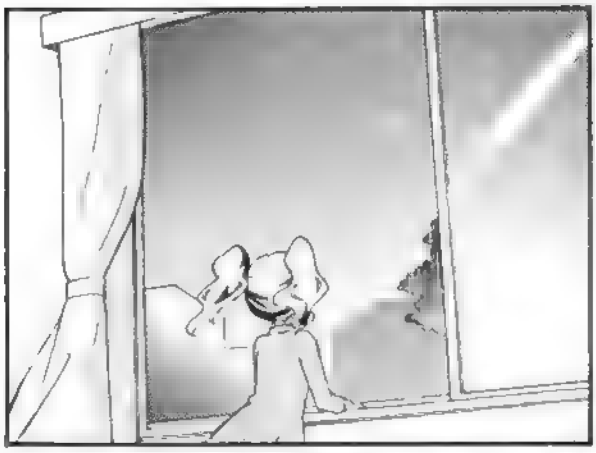


THE OOMIYA HOME
COME IN!
WHOA!

ISA-NEE!
WHAAAT?
WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH MODEL-ING?
YOU'RE A MODEL! WHERE'S YOUR SANTA OUTFIT?

YEAH, BUT YOU WEAR STUFF LIKE THAT ALL THE TIME.
I'M WEARING ONE!!
LOOK AT ME, YOUKO-CHAN!
AYA WOULD LOOK GOOD IN ONE, BUT SHE WON'T WEAR IT.

WELL, KAREN IS A SANTA!
I SAW.
AYA? EVERY-THING OKAY?



ALICE! YOU CALLED HOME?
YEAH!
ACTUALLY, THEY'D ASKED IF I COULD COME HOME FOR CHRISTMAS.

DO YOU THINK WE'LL HAVE A WHITE CHRIST-MAS?
IT'S STILL A BIT EARLY FOR SNOW.

REALLY!?
AND YOU DIDN'T!?
BUT BY JAPANESE CUSTOMS, CHRISTMAS IS TO BE SPENT WITH SHINO!
THERE'S NO SUCH CUSTOM!
EH-HEH-HEH!

BUT...
...I'M SURE LOVE IS FALLING!

ALICE...
I'M HAVING A BLAST!
THIS YEAR, I GET TO EXPERI-ENCE A JAPANESE CHRIST-MAS.

TREMBLE
TREMBLE

TEP
TEP
OH! THAT'S RIGHT!

!!
FINALLY TIME TO OPEN PRESENTS.
MORNING OF THE 25TH
OH, SO CUTE!
GOOD NIGHT!
NESTLE
NESTLE
AWWW!
WE'LL OPEN OUR PRESENTS IN THE MORNING.
I DON'T WANT THIS!
THAT ROCK IS A PIECE OF ENGLAND I BROUGHT BACK WITH ME! IT'S MY MOST PRIZED POSSESSION.
SHINO... WHAT IS THIS?
Z Z Z
Z Z Z
ROCK
ALICE! WANT PHOTOS FROM YESTERDAY?
WITH SHINO'S SANTA OUFIT?
FLIP
TH... THANKS...
BUT... SHINO GAVE IT TO ME...
MERRY CHRISTMAS!
I'LL TAKE THEM!!
HUH...?
WAH! ISAMI! THANK YOU!!
ALICE... IT'S STILL PITCH DARK...
SHAKE
SHAKE
SHINO! CAN WE OPEN THEM NOW?

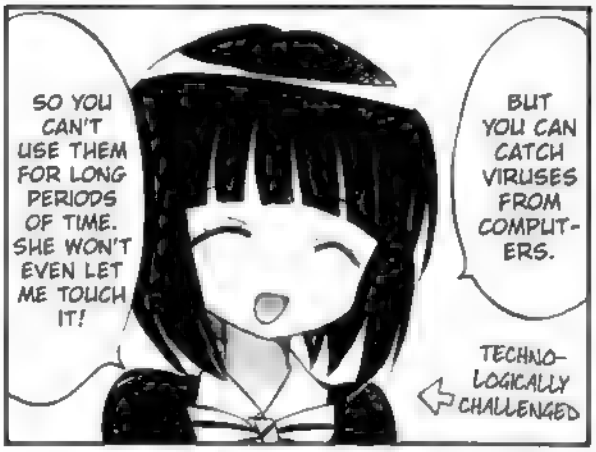
Afterword

THANK YOU SO MUCH FOR READING
KIMIRO MOSAIC VOLUME TWO!
I HOPE YOU ENJOYED READING ABOUT
ALICE AND FRIENDS' LIGHT-HEARTED
EVERYDAY LIVES.

MY HEARTFELT THANKS TO MY
EDITOR, THE DESIGNER, AND ALL MY
SUPPORTERS. I'LL KEEP WORKING
HARD SO THAT WE CAN MEET AGAIN
IN A THIRD VOLUME!

– YUI HARA

THE ULTIMATE CHOICE
SWIMMER
DID YOU LOSE...
...A GOLDEN ALICE, OR A GOLDEN KAREN?
NO!
I CAN'T CHOOSE!
I COULD NEVER...!
ゴクッ...
GULP
WHAT THE HECK ...?


SO YOU CAN'T USE THEM FOR LONG PERIODS OF TIME. SHE WON'T EVEN LET ME TOUCH IT!
BUT YOU CAN CATCH VIRUSES FROM COMPUT-ERS.
TECHNO-LOGICALLY CHALLENGED

※ SOUND OF HER SAVING EVERY-THING

Translation Notes

GENERAL

Kiniro Mosaic means "Gold-Colored Mosaic" in Japanese.

PAGE 6

"I have no regrets!" (*Ippen no kui nashi!*) are the famous last words of Raoh, the main antagonist of the manga *Fist of the North Star.*

PAGE 9

Traditional *happi* coats were historically worn by servants and firefighters. In modern Japan, they're typically only worn to festivals.

PAGE 10

At a **maid café**, all waitresses are dressed as maids. Most commonly seen in *otaku* hubs such as Akihabara in Japan, they cater to numerous interests, such as fondness for cute girls and European-style clothing, both of which Shinobu is crazy for.

A **Japanese sweets café**, or *kanmitsu dokoro*, serves Japanese-style confectionaries and snacks. Typically, Japanese sweets are much less sweet compared to snacks found in North America and Europe.

PAGE 11

A **portable Shinto shrine** (*mikoshi*) is a divine palanquin used to move deities between their main and temporary shrines, usually for a festival.

PAGE 12
Anko is a sweetened red bean paste.

Dango are sweet dumplings made from rice flour.

PAGE 15
Yakisoba are stir-fried noodles, typically mixed with meat, seafood, cabbage, and with a thick, savory sauce.

Takoyaki are fried octopus balls.

PAGE 16
"I have cut a worthless object once again": This is a catchphrase of the character Goemon in the *Lupin the Third* franchise.

PAGE 21
Bathing together isn't uncommon in Japan; in addition to children taking baths with a parent, there are also public bathhouses and hot springs.

PAGE 26
Jizou statues are commonly seen along roadsides and in graveyards. Offerings are given to the statues to protect children who've passed into the afterlife, or to thank the bodhissatva Jizou for saving children who recovered from a serious illness.

PAGE 32
Character lunches, or *kyaraben* (character bento), are elaborately-arranged boxed lunches, often themed around popular characters.

The **kanji character for rice** roughly resembles the flag of the United Kingdom.

PAGE 37
Karasumi is a delicacy made from sun-drying mullet roe.

PAGE 41
The **tongue twister** in the Japanese version is *Nama mugi, nama gome, nama tamago,* which means "Raw wheat, raw rice, raw egg."

PAGE 43
Donmai is an example of *wasei-eigo,* or English loan words that don't mean quite exactly the same thing as they did in English.

PAGE 53
Manager girls on Japanese high school baseball teams do not serve the same role as a manager on an American baseball team. They typically fulfill administrative, clerical, and scouting duties, such as taking care of equipment, cleaning, researching opposing teams, and keeping written statistics and records for the team.

PAGE 54
Seaweed *tsukudani,* or *nori no tsukudani,* is seaweed simmered in soy sauce and sweet saké.

PAGE 62
In the Japanese version of this volume, **"flat as a gourd"** is *tsuntsuru* (slippery), "flat as a chord" is *chinchikurin* (shorty), and "flat as a sword" is *suttonton* (nude). The term Aya is looking for in English is "flat as a board," and in Japanese *tsurupettan* (smooth and flat).

PAGE 63
Drawing the kanji character for "person" on your hand three times and then "swallowing" it is supposed to help with nervousness.

PAGE 64
Sei Shounagon is an author and poet who served in the Japanese imperial court during the Heian period. She's known for writing *The Pillow Book*. Shino starts to recite a famous passage of Sei Shounagon's... and then finishes off with a much more modern saying.

Bossa nova is a Brazilian music style that fuses samba and jazz, perfect for relaxing to in the summer.

Page 65
A **quick gag**, or *ippatsu gyagu*, is a kind of quick-take catchphrase or pose done for comedic effect. These kinds of acts are usually associated with one-hit wonder comedians, who rapidly gain fame and lose it just as quickly.

Page 69
In the **Yamanote Line Game**, you pick a category and then go in order naming things from that category while clapping to the rhythm. If you go purely by the name of the game, you would name stations that are stops on the Yamanote train line.

PAGE 70
In Japanese, **Mount Fuji** is called *Fuji-san*, but a stereotypical foreigner mispronunciation of it is *Fujiyama*. *San* and *yama* both mean "mountain."

PAGE 71

Forest girl fashion (or *mori girl*) features whimsical, vintage-inspired designs, with long, airy dresses or skirts, layers, shawls, natural colors, headpieces, etc.

Mountain girl fashion (or *yama girl*) is something of a variation on it, with more outdoors activity-appropriate clothes that still look feminine and innocent.

PAGE 73

In the Japanese version, **"kicking butt and taking names"** is *bui bui*. This is based on the Japanese pronounciation for the letter V, which is typically associated with the word "victory" in Japan. Saying *bui bui* is basically saying that you can get it done without a hitch.

PAGE 81

Esper Karen is a reference to the 1977 manga *Esper Mami* by beloved creator duo Fujiko Fujio, best known for creating *Doraemon*. *Esper Mami* follows a girl named Mami Sakura, who uses her supernatural abilities to solve mysteries.

PAGE 90

When a Japanese student doesn't know the answer to a multiple-choice question on a test, the stereotypical thing to do is **mark each side of their pencil with one of the answers and then roll it**. The student then chooses whichever letter ends up on top. In other words, it's leaving the test up to chance.

PAGE 100

At ***yakiniku* restaurants**, customers can cook ingredients themselves on grills built into their tables throughout their meal.

PAGE 102

Middle-school second-year delusions (*chuunibyou* or *chuuni* for short) is when someone with a hyperactive imagination lives in their own little fantasy world, or at least wants to believe that there's more to real life. Typically, those who have *chuunibyou* have delusions of possessing some sort of fantastic or occult power. It's named for the age at which this kind of thinking seems most common: in the second year of middle school. It is the rough equivalent of having a "goth phase" in one's teenage years.

PAGE 104

An old lady going down to the river to do her washing is how the Japanese folk story of Momotarou, a boy born from a peach, begins.

PAGE 109

Animejuu is a reference to the real-world anime and entertainment magazine *Animage*. First published in 1978, it was the first Japanese animation magazine in Japan targetting a general (as opposed to professional) audience.

PAGE 112

"Idiots don't catch colds" is a common saying in Japan.

PAGE 120

The **golden Alice and golden Karen** are a spoof on the folktale, *The Honest Woodcutter*. A woodcutter accidentally drops his ax into the river. A deity appears with a gold ax, and then a silver ax, asking if either is the ax the woodcutter dropped. Because the woodcutter says no to both, and is shown to be an honest and upright man, the deity awards the woodcutter with his original ax as well as the gold and silver ones. The woodcutter is then able to sell the gold and silver axes for a great profit and live happily ever after.

kiniro 2 mosaic

Yui Hara

Translation: Amanda Haley
Lettering: Rochelle Gancio

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

KINIRO MOSAIC VOL. 2
© 2012 Yui Hara. All rights reserved. First published in Japan in 2012 by HOUBUNSHA CO., LTD., Tokyo. English translation rights in United States, Canada, and United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2017 by Yen Press, LLC

Yen Press, LLC supports the right to free expression and the value of copyright. The purpose of copyright is to encourage writers and artists to produce the creative works that enrich our culture.

The scanning, uploading, and distribution of this book without permission is a theft of the author's intellectual property. If you would like permission to use material from the book (other than for review purposes), please contact the publisher. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

Visit us at yenpress.com
facebook.com/yenpress
twitter.com/yenpress
yenpress.tumblr.com
instagram.com/yenpress

First Yen Press Edition: March 2017

Yen Press is an imprint of Yen Press, LLC.
The Yen Press name and logo are trademarks of Yen Press, LLC.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

Library of Congress Control Number: 2016946069

ISBNs: 978-0-316-43353-2 (paperback)
978-0-316-43361-7 (ebook)

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

BVG

Printed in the United States of America